

**AGOSTO 1, 2010**EDICIÓN NO. 342 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester  
**The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley**

## Peruanos en Nashua conmemoraron su independencia

En ocasión de conmemorarse el 189 aniversario de la independencia de Perú, miembros de la Hermandad del Señor de los Milagros de Nashua, NH, izaron la bandera peruana. En la foto, Donnalee Lozeau, alcaldesa de Nashua con la ayuda de Gerardo Villanueva, presidente de la Hermandad, izando la bandera. **PÁGINA 11**

### Peruvians in Nashua celebrated their independence

In commemoration of the 189th anniversary of the independence of Peru, members of the Brotherhood of Lord of the Miracles of Nashua, NH, raised the Peruvian flag. Pictured, Nashua Mayor Donnalee Lozeau with the help of Gerardo Villanueva, president of the Brotherhood raising the flag. **PAGE 11**



## Puertorriqueños en Lawrence izan su bandera

El domingo, 25 de julio, en ocasión de celebrarse la Constitución del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, muchos puertorriqueños se dieron cita frente al Ayuntamiento de Lawrence para izan su bandera. En la foto, Domingo Meléndez, Padrino del Movimiento Puertorriqueño, izando la bandera. **PÁGINA 10**

### Puerto Ricans in Lawrence raised their flag

On July 25 in celebration of the Commonwealth Constitution Day, local puertorricans raised their flag across from Lawrence City Hall. Pictured, Domingo Meléndez, godfather, Movimiento Puertorriqueño, raising the flag. **PAGE 10**



## Helado Gratis en el Mercado de Granjeros

Janel Wright (der.) manager, Community Programs y Wanny Muñoz, intern, summer stewards ambas de Groundwork Lawrence sonríen mientras ofrecen un hermoso barquillo de refrescante helado gratis, todos los miércoles de 1 a 2 de la tarde, en el Mercado de Granjeros de la Calle Appleton, en Lawrence. **PÁGINA 7**

### Refresh yourself at the Farmers Market

Janel Wright (right) manager, Community Programs and Wanny Muñoz, intern, summer stewards both of Groundwork Lawrence smile while offering a nice cone of free ice cream every Wednesday between 1 and 2 PM at the Farmers Market on Appleton Way, Lawrence. **PAGE 7**

## Comisión Asesora en Lawrence

David J. Harris, presidente, Massachusetts State Advisory Committee escucha las distintas declaraciones expresadas durante la reunión celebrada el martes 20 del mes de julio, 2010 en la Biblioteca Pública de Lawrence. **PÁGINA 2**



### Advisory Commission in Lawrence

David J. Harris, chairman, Massachusetts State Advisory Committee listens to the different allegations expressed during the meeting held at the Lawrence Public Library on Tuesday, July 20, 2010. **PAGE 2**

## SINDICATO PERMANECE FIRME; 25 PUESTOS DE MAESTROS PERDIDOS

| 09

**EDITORIAL** | 02**DIRECTORIO** | 29**CLASIFICADOS** | 31**English Program**  
**Wednesdays @ 11am****En Español**  
**Sábados a las 11am**To Listen Anytime go to [Rumbonews.Com](http://Rumbonews.Com)**CROSSOVER**  
*Rumbó on the Radio!*

# Comité estatal escucha al pueblo



Wendy Luzón



Persio Acevedo

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

El martes, 20 de julio 2010, en la Biblioteca Pública de Lawrence, el Comité Consultivo del Estado de Massachusetts celebró una reunión informativa para escuchar de los funcionarios gubernamentales, abogados, y la comunidad con el fin de recabar información sobre temas de educación bilingüe en Lawrence. Un subcomité del Comité Consultivo Estatal escuchó sobre cuestiones de derechos ciudadanos en Lawrence.

La Comisión Consultiva estuvo compuesta de 8 miembros, bajo la dirección de Davis J. Harris, Presidente y Bárbara de La Vez, de la Oficina Regional del Este.

Los participantes en el panel sobre la Educación Bilingüe fueron: Mary Lou Bergeron, superintendente interina, Escuelas Públicas de Lawrence; Phil Catanzono, Abogado, Departamento de Educación, Oficina de Derechos Civiles; Frank Bonet, miembro del Comité Escolar y Director de Personal; Clara Pena-González, supervisora, Programa ELL; Rosalie Pedalino Porter, Consejera del Distrito Escolar sobre ELL y Miren Uriarte, profesora de U-Mass.

Ofreciendo testimonio sobre los Derechos Civiles fueron Lcdo. Howard Friedman, John J. Romero, Jefe de la Policía de Lawrence y Thomas Donovan, Abogado de la Oficina del Fiscal del Distrito de Essex.

## ANTECEDENTES:

En noviembre de 2002, los votantes de Massachusetts aprobaron una iniciativa electoral - Inglés para los niños de Massachusetts - que reemplazó a la educación bilingüe con técnicas de enseñanza en inglés por inmersión.

La educación bilingüe implica la enseñanza de contenido académico en dos idiomas, el idioma nativo del estudiante y de inglés. Está diseñado para asegurar que los estudiantes no se queden atrás mientras aprenden Inglés.

Inmersión en Inglés pone todo el énfasis en aprender el idioma Inglés como el foco principal dedicando la mayor parte del día escolar para la enseñanza del idioma inglés. En inmersión en inglés, los estudiantes y

## State Committee listens to the people

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

On Tuesday, July 20, 2010, at Lawrence Public Library, the Massachusetts State Advisory Committee held a briefing to hear from government officials, advocates, and the community for the purpose of gathering information on bilingual education issues in Lawrence. A subcommittee of the State Advisory Committee heard about civil rights issues also in Lawrence.

The Advisory Committee was

PLEASE SEE **SURÍS**  
CONTINUES ON PAGE 21

maestros deben hablar, leer y escribir en inglés sin ningún tipo de uso de la lengua materna del estudiante.

Sin embargo existe la preocupación de que los alumnos colocados en clases de habla inglesa no reciben la asistencia o los servicios a que tienen derecho en virtud de las leyes de derechos civiles del estado y federales.

Según el presidente del Comité Consultivo del Estado, David J. Harris, "El Comité se unió a otros residentes de Massachusetts en su preocupación acerca de las oportunidades educativas proporcionadas a todos nuestros estudiantes y acoge con satisfacción la oportunidad de

POR FAVOR VEA **SURÍS**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 16

## EDITORIAL | EDITORIAL

# El hazmerreír de la ciudad

La carta escrita al Departamento de Justicia por el ex Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan acusando al Estado de poner en peligro a los residentes al permitir los despidos de bomberos y agentes de policía de la ciudad ha sido impactante.

De todas las personas, Michael J. Sullivan pretendiendo ser el salvador de la situación cuando el hecho es que él es el creador.

Ya en el 2009, hubo conversaciones acerca de ciudadanos pidiendo a los concejales no cerrar dos estaciones de incendios, una en Tower Hill y otra en el Barrio de Prospect Hill.

¿La razón? Se debatían para aprobar o no un presupuesto de \$80 millones de dólares presentado por el entonces Alcalde Sullivan.

La situación frente al concilio no era fácil teniendo en cuenta que la ciudad esperaba una rebaja de \$7 a \$10 millones en ayudas estatales para el año siguiente (2010).

Además de eso, en agosto del 2009, el Sr. Sullivan recibió una carta alarmante de Gerard D. Perry, Director de Cuentas del Departamento de Rentas de Massachusetts, declarando que la Ciudad de Lawrence tenía la potencialidad de estar aproximadamente \$10.9 M por encima del límite de impuesto para el Ejercicio Fiscal 09. Usted puede leerla en la página 19.

Todos estos millones combinados han contribuido a la situación en que estamos ahora con la antigua administración dando aumentos de sueldos y estipendios a un grupo selecto dejando a la nueva administración haciendo malabares para sobrevivir con lo que la ciudad puede permitirse.

Lo que necesitamos ahora son soluciones, no tácticas de miedo. Si usted señor Sullivan tiene una, sáquela a la luz, en lugar de escribir cartas que lo convierte en el hazmerreír de la ciudad.

## The laughing stock of the city

It was shocking hearing about the letter written to the Justice Department by former Lawrence Mayor Michael J. Sullivan accusing the state of endangering residents by allowing the layoffs of city firefighters and police officers.

Of all people, Michael J. Sullivan pretending to be the savior of the situation when the fact is that he is the creator.

Back in 2009, there were talks about citizens begging city councilors not to close 2 fire stations, one in Tower Hill and one in the Prospect Hill neighborhood.

The reason? They were debating to approve or not an \$80 million budget presented by then Mayor Sullivan.

The situation in front of the council was not an easy one considering the city was expecting a \$7 million to \$10 million drop in state aid for the following year (2010).

On top of that, on August 2009, Mr. Sullivan received an alarming letter from Gerard D. Perry, Director of Accounts, Mass Department of Revenue, stating that the City of Lawrence had the potential exposure to being over the levy limit by approximately \$10.9M for FY09. You may read it on page 19.

All these millions combined had contributed to the situation we are in now with the former administration giving salary increases and stipends to a selected group leaving the new administration juggling to survive with what the city can afford.

What we need now are solutions not scare tactics. If you have one Mr. Sullivan, bring it to the open, instead of writing letters that makes you the laughing stock of the city.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com  
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

**DIRECTOR**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

**GRAPHIC & WEB DESIGN**  
Richard A. Aybar  
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamín  
Alonzo Capellán  
Christine Lewis  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Christine Mitchell  
Arturo Ramo García

**REGIONAL EDITION**

Published on the 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

***Para enfermarse, no necesita hacer una cita con el doctor.***



***En la clínica, tampoco necesita una cita para sentirse mejor.***

¿Sabía que GLFHC está abierto durante las primeras horas de la noche y los fines de semana? Sabemos que usted no solo se enferma durante el horario regular.

La próxima vez que esté enfermo, sea en el día, la noche o fin de semana, llame a la clínica para que lo atiendan ese mismo día.

Usted quiere sentirse mejor, nosotros estamos aquí para ayudarle.



**978-686-0090**  
34 Haverhill St.  
(Main Clinic)

**978-685-1770**  
150 Park St.  
(North Clinic)

**978-689-2400**  
700 Essex St.  
(West Clinic)

**978-686-3017**  
73 D Winthrop Ave.  
(South Clinic)

***You don't need an appointment to get sick.***

***At GLFHC, you don't need an appointment to get well.***

Did you know that GLFHC is open evenings and weekends? That's because we know you don't just get sick during regular business hours.

Next time you're sick - during the day, in the evenings, or on weekends - call GLFHC for a same day appointment. You want to get better quickly, and we want to help.



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

# Desde Mi Esquina



## ¡Mike, ve a esconderte!

Mike Sullivan está demostrando cada día que él no estaba al cargo de la ciudad cuando era alcalde. Él es completamente ignorante de cómo las cosas llegaron a esta situación porque él tiene la actitud que el Estado debe mantener a Lawrence en el nivel al que se acostumbraron a vivir y al que él contribuyó durante ocho años.

Él era bueno para cortar cintas inaugurales y echa de menos no ser el centro de atención pero en lugar de hacer una contribución positiva, sus comentarios demuestran que no tiene ni idea de cómo una ciudad se opera. Como un recordatorio, por favor lea la carta que él recibió de DOR 19 de agosto 2009 alertándole del déficit que había creado.

Por favor, Mike, busca un hueco donde meterte en vez de estar voceando tanto de cosas que no sabes nada.

## Nuevo Director de DPW

El Alcalde William Lantigua ha nombrado a John Isensee, Supervisor de Parques y Calles como director interino

del Departamento de Obras Públicas. El nombramiento es temporal mientras que la posición se está anunciando en busca de un candidato calificado. Un requisito básico es que esta posición debe ser ocupado por un ingeniero civil licenciado y el Sr. Isensee no lo es.

El anuncio sorprendió a muchos observadores políticos porque él era un ardiente partidario de David Abdo a la alcaldía. Además, ¿por qué no Mike Morley, quien ocupó el lugar de Frank McCann durante mucho tiempo mientras él estaba fuera?

## La nieve y la limpieza de hielo

La Corte Suprema Judicial anunció esta semana que los propietarios son responsables de remover la nieve y el hielo de sus propiedades, o estar sujeto a fuertes multas.

Esta nueva ley afecta a los dueños de propiedades residenciales y comerciales, ellos deben limpiar las zonas abiertas al público o de uso público. Es evidente

que la decisión de si las zonas han sido limpiadas adecuadamente o no se hará en los tribunales porque esto aumentará el número de caídas falsas, así como los gastos de seguro.

## Comisión de Derechos Humanos

Al fin, los miembros de la Comisión trazaron sus pasos hasta agosto del año pasado, cuando fueron nombrados, tratando de recordar lo que pasó en sus reuniones y qué decisiones se tomaron. Ellos enviaron las copias a la oficina del Secretario de Estado en Boston y recibí las mías. Déjeme decirle, nunca he visto un paquete de documentos más confusos. Hay agendas para algunas fechas determinadas, pero no hay minutas correspondientes para coincidir con las fechas de las reuniones anunciadas.

Hay 13 documentos que indican que son las actas de las reuniones, pero de los 13, se celebraron 6, 1 fue una sesión de entrenamiento y 6 fueron cancelados debido al mal tiempo o tener el quórum. Los documentos confeccionados tienen tan poca información que no tendrán ningún valor en el futuro. En una de ellas se referían a mí como "La Sra. Dalia" sin apellido o la dirección.

Otra cosa que creo que están haciendo ilegalmente es que están llevando a cabo horas de oficina en el ayuntamiento con un miembro de la Comisión escuchando las quejas de las víctimas de todo tipo de abusos. ¿Son estas personas capacitadas para estar en esa posición? ¿Es legal? ¿Es su trabajo?

## Nueva ley sobre reuniones abiertas

El 1ro de julio pasado escribí que por un par de años ahora, he estado teniendo conversaciones con escribano de Lawrence, William Maloney acerca de la necesidad de colocar el tablón de anuncios en su oficina, afuera en el vestíbulo donde el público pueda revisar sus anuncios después de 4:30 PM. Él estaba de acuerdo, pero el interior del ayuntamiento estaba siendo pintado y fue necesario aplazar su traslado hasta que terminaran.

A partir del 1 de julio, la nueva ley exige que los anuncios se publiquen en un edificio donde trabaje el escribano de la ciudad o en cualquier edificio municipal, siempre y cuando la ciudad o pueblo de publicidad a las reuniones a través de un método adicional, como los sitios web, periódicos locales y la televisión de cable local.

Bueno, un mes ha pasado y la Ciudad de Lawrence está fuera de cumplimiento. ¿Estarán esperando que la pintura se seque?

POR FAVOR VEA **DÍAZ**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 26

ANUNCIO PAGADO

## ¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENOVE SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

### DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de vena o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas en ingles).

### COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

- Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
- Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente
- Los vehiculos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.
- Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

### Hablamos Español

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs  
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

## Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

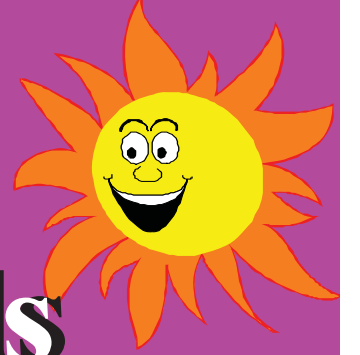
## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



# Lawrence Public Schools Summer Meals Program

**Open to anyone age 18 and under.**

## Dates of Operation - June 21st through September 3rd

1. Arlington Ed. Complex	150 Arlington St.	B 7:30-8:30	L 11:30 - 12:30
2. South Lawrence East	165 Crawford St.	B 7:30 - 8:30	L 11:30 - 12:30
3. Parthum Ed. Complex	255 E. Haverhill St.	B 7:30 - 8:30	L 11:30 - 12:30
4. No. Common Complex	233 Haverhill St.	B 7:30 - 8:30	L 11:30 - 1:00
5. Leahy School	100 Erving Ave	B 7:30 - 8:30	L 11:30 - 12:30
6. Wetherbee School	75 Newton St.	B 7:30 - 8:30	L 11:30 - 12:30
7. Guilmette Ed. Complex	80 Bodwell St.	B 7:30-8:30	L 11:30 - 12:30
8. LHS Campus	70 N. Parish Road	B 7:30-8:00	L 11:30 - 12:30

## Dates of Operation - July 6th through August 27th

9. Beacon Courts	71 Duckett Ave		L 11:00 - 12:00
10. Merrimack Courts	56 Melvin St.		L 1:00 - 2:00
11. Giesler Pool	High St.		L 11:30 - 12:30
12. Higgins Pool	Crawford St.		L 11:30-12:30
13. Community Boating	7 Eaton Pl.		L 12:15 - 1:15
14. Stadium Courts	179 Osgood St.		L 12:45 - 1:45
15. Hancock Courts	61 Hancock St.		L. 1-2pm

## Dates of Operation - July 12th through August 18th

16. No. Common Park	Haverhill St.	S. 1:30 - 1:45pm
17. Howard Park	Lawrence St.	S. 1:30 - 1:45pm
18. Bruce Park	Providence St.	S. 1:30 - 1:45pm
19. Riverfront Park	Emmett St.	S. 1:30 - 1:45pm
20. Sullivan Park	N. Parish Rd.	S. 1:30 - 1:45pm

**Mon-Thurs.  
Free Snacks!**

**FREE meals for kids all summer**

# For More Information :

# 978 - 975 - 2762

In accordance with Federal law and U.S. Department of Agriculture policy, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex, age, or disability. To file a complaint of discrimination, write USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 or call (800) 795-3272 or (202) 720-6382 (TTY). USDA is an equal opportunity provider and employer.

Cooperating Agencies: DOE, USDA, and Project Bread

Lawrence Public Schools - Summer Meals Program prohibits discrimination on the basis of race, sex, color, national origin, age or disability

# Roberto Manuel 2010 Spring Collection

On a beautiful summer day this past July 3, 2010, Roberto Manuel Borrero, a 19-year-old fashion design student from Greater Lawrence Technical School presented an exciting show at Lawrence Heritage State Park. "This was a perfect setting to showcase my designs," said Roberto.

With an attendance of well over 100 people, the audience was treated to his 2010 collection while supporting the efforts of this young creator in the fashion industry. "The garments I created to showcase at that event consisted of classy as well as ready-to-wear pieces," Roberto explains excited now that it is over. "Everyone enjoyed the show and loved my designs." He is passionate when he describes his work.

He was working very late the night before getting the last details in order. "This was a truly low-budget operation. All my savings were invested in the materials to be used," he added. When he realized the models needed custom jewelry appropriate to the designs, he made them himself.

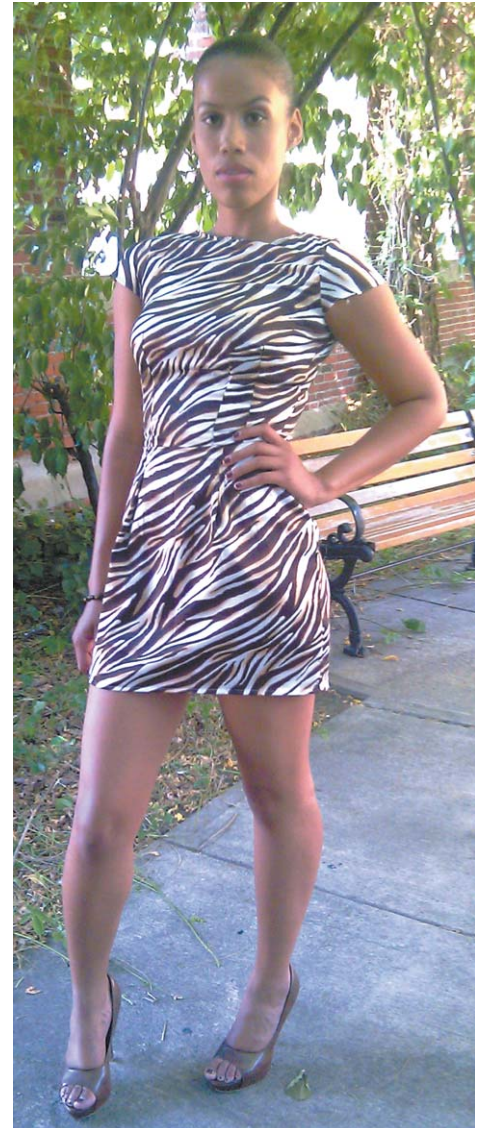
Contrary to some people's beliefs that fashion is not going to be marketable in the near future and that these students at the GLTS in the Fashion Design program were just making pillows and blankets, Roberto Manuel Borrero is one who would clearly make a mark in that industry.



PMA student Kiana Lara shows a black corset with Khaki tutu.



PMA student Yahailix Veras wears a beautiful geometric shoulder dress.



LHS student Yalisa Paulino modeling a brown zebra print dress.

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
 LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

**BRIAN DE PEÑA**

**RESTAURANTE FAMILIAR**

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**  
 Bodas  
 Bautizos  
 Cumpleaños  
 Despedidas de Solteras  
 Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES  
 LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE  
 LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

**Jackson's RESTAURANT, LTD.**  
 Route 110, Methuen  
**978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



## Helado Gratis en el Mercado de Granjeros

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

La Granja Riverdale de Groton, ofreciendo una gran variedad de productos frescos.

*Groton's Riverdale Farm offering a large variety of fresh produce.*

No sólo podrá encontrar los productos más frescos en la ciudad pero ahora, en el Mercado de Granjeros ubicado en Appleton Way, usted puede encontrar un helado gratis todos los miércoles entre la 1 y 2 PM como Janel Wright y Wanny Muñoz, ambas de Groundwork Lawrence, muestran en la primera página.

Además de los miércoles, ahora el Mercado de Granjeros tiene dos lugares más: Los martes de 4 a 7 PM podrá encontrarlos en una ubicación muy conveniente, la Estación de Trenes McGovern. Esta ubicación es muy útil, especialmente para aquellos que toman el tren a Boston, ya que a su regreso, pueden comprar productos



Por primera vez este año, madre e hija se unieron para ofrecer productos de su país. Estela Campos y su hija Sonia Terbullino, son oriundas del Perú y usted puede encontrarlas en el Mercado de Granjeros donde ofrecen bella artesanía de su país de origen.

*For the first time this year, mother and daughter teamed up to offer their country's hand made crafts. Estela Campos and her daughter Sonia Terbullino, are both originally from Peru and you can find them at the Farmers Market selling beautiful items from their country of origin.*

frescos en el camino a casa.

También los sábados se puede encontrar en el 216 de la Calle Park desde las 9 AM hasta la 1 PM. EBT/SNAP, WIC y tarjetas de crédito y débito son aceptadas en todos los lugares.

## Refresh yourself at the Farmers Market

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Not only you can find the freshest produce in town but now, at the Farmers Market located at Appleton Way, you can find free ice cream every Wednesday between 1 and 2 PM as Janel Wright and Wanny Muñoz, both of Groundwork Lawrence show on the front page.

Besides Wednesday, now Farmers Market has two more locations: On Tuesdays, from 4 to 7 PM you can find them at a very convenient location, the McGovern Train Station. This location is very handy, especially for those who take the train to Boston, at their return they can buy fresh produce on their way home.

Also on Saturdays you can find them at 216 Park Street from 9 AM and 1 PM. EBT/SNAP, WIC and Debit/Credit cards are accepted at all locations.

### ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



## SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

### ¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

## CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**

**Manchester, NH 03104**

**Salida 1 de la Rt. 101 Este**

**(603) 622-9058**

## WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
  - Divorcio
  - Custodia
  - Manutención

*Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.*



Llame hoy para una consulta

**(978) 683-5025**

# Second Annual Baseball Clinic on the Common



**POR MARC LEMAY**  
PR/Media Coordinator  
Greater Lawrence Family Health Center

Group of players with the Canavigator and Spinners players RHP Randy Consuegra #43, CF Felix Sanchez #34 and SS Jose Garcia #7 and Glavielinys Cruz, Group Program Coordinator for GLFHC's Alternative Medicine Program.

On July 19th, 2010, players from the Lowell Spinners conducted a baseball clinic in Lawrence with children from 8 to 14 years of age. Our little players learned from "the big guys", different techniques that eventually will improve their game.

The event, sponsored by the City of Lawrence, Recreation Department; the Greater Lawrence Family Health Center and The Spinners was open and free to all.

## AVISO



### CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

### RECOLECCIÓN DE BASURA DEL PATIO (HOJAS, BROCHAS, RECORTES DE CÉSPED)

#### POR FAVOR, TENGA EN CUENTA

La recolección de basura del patio será suspendida desde el 1ro de agosto, 2010 y se reanudará el 1ro de octubre, 2010

Hasta el 1ro de octubre, 2010, los residentes pueden traer la basura de su patio al Departamento de Obras Públicas, localizado en el 1 de la Calle Auburn el 2do y 4to sábado de cada mes (agosto 14 y 28 – septiembre 11 y 25) entre las horas 8:00 AM Y 12M

Para más información, por favor, póngase en contacto con Joel Chalas, Coordinador de Reciclaje, llamándolo al (978) 620-3311

AYUDE A MANTENER SU CIUDAD LIMPIA

ES HORA DE RECICLAR  
¡LAWRENCIANO, RECICLA!

¡GRACIAS POR SU COOPERACIÓN ANTICIPADA!

## AVISO



### CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

### IMPORTANTE NOTICIA PARA LOS RESIDENTES DE LAWRENCE

#### EFFECTIVO INMEDIATAMENTE

Los residentes de la Ciudad de Lawrence podrán comprar bolsas extra grandes para la colección de basura en el Ayuntamiento de Lawrence, localizado en el 200 de la Calle Common, 2do piso, a un costo de \$10.00 por cinco (5) bolsas

Para más información, por favor, póngase en contacto con Joel Chalas, Coordinador de Reciclaje, llamándolo al (978) 620-3311

AYUDE A MANTENER SU CIUDAD LIMPIA

ES HORA DE RECICLAR  
¡LAWRENCIANO, RECICLA!

¡GRACIAS POR SU COOPERACIÓN ANTICIPADA!





Morlyn Villa makes an extraordinary effort when practicing running.



Keywin Roque at bat trying to break his own record.



Jose Mercado trying to throw a strike.



Brothers Morlyn Villa and Wilmer Villa having fun with the Canaligator.

## Sindicato permanece firme; 25 puestos de maestros perdidos

El Comité de Negociaciones del Comité Escolar de Lawrence se ha reunido con todos sus sindicatos para negociar las concesiones necesarias precipitadas por la grave crisis del presupuesto escolar como consecuencia principalmente de la reducción de la asistencia del Capítulo 70 y las subvenciones federales.

El Comité Escolar valora muy positivamente el sacrificio realizado por todos los sindicatos del sistema escolar a excepción del Sindicato de Maestros de Lawrence. El Comité Escolar propuso modestas concesiones que habrían salvado 25 puestos de maestros. Como resultado de la negativa a las concesiones propuestas o proponer alternativas razonables, el Comité Escolar se verá obligado a eliminar 25 puestos de maestros.

Por desgracia, la negativa de la Unión a las concesiones para el próximo año escolar, trae como resultado el sacrificio de la reducción de servicios a los estudiantes y las familias de Lawrence.

PARA **TODOS** TIPO DE **SEGURO**

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



Marc Hamel, Yolanda Reyes, Ernie West

**LÁPIDAS DE AMOR Y RESPETO PARA NUESTROS SERES QUERIDOS**

**¡NUESTRA FAMILIA SIRVIENDO A SU FAMILIA!**

La tradición de crear un monumento para honrar a un ser querido es tan antigua como la humanidad misma. Es parte de nuestro deseo natural de demostrar nuestro amor y respeto por aquellos que han tocado nuestras vidas. Es una poderosa manera de expresar nuestros sentimientos de una manera creativa y duradera.

**OUR FAMILY SERVING YOUR FAMILY!**

The tradition of creating a memorial to honor a loved one is as old as humanity itself. It is part of our natural desire to show our love and respect for those who have touched our lives. It is a powerful way to express our feelings in a creative and enduring way.

466 Merrimack St. | Methuen, MA 01844

**Tel. 978-686-4312**

# Puertorriqueños en Lawrence izan su bandera

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

El 25 de julio en la celebración del Día de la Constitución del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, puertorriqueños locales izaron su bandera frente al Ayuntamiento de Lawrence.

La Constitución del Estado Libre Asociado de Puerto Rico es el documento de control del gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Se compone de nueve artículos que detallan la estructura del gobierno, así como la función de varias de sus instituciones.

El documento también contiene una extensa y específica Carta de Derechos. Como Puerto Rico es un Estado Libre de los Estados Unidos, la Constitución de Puerto Rico está obligada a adherirse a los postulados de la Constitución de los EE.UU. debido a la cláusula de supremacía y de la legislación federal, debido a la Cláusula Territorial.

Fue ratificado por electores de Puerto Rico el 3 de marzo de 1952, aprobado por el Congreso de los Estados Unidos y el Presidente en Pub. L. 82-447 (66 Stat. 327) el 3 de julio de 1952 y el 10 de julio de 1952, la Convención Constituyente de Puerto Rico volvió a convocar y aprobar las condiciones establecidas por la Ley Pública 82-447. El 25 de julio de 1952, el



Domingo Meléndez, padrino del Movimiento Puertorriqueño con la Reina del Movimiento Puertorriqueño Ashley Stewart, la Princesa Julienne Adames, y la Virreina Guideline Martínez.

*Domingo Melendez, godfather of the Puerto Rican Movement with Ashley Stewart, Queen of the Puerto Rican Movement; Julienne Adames, Princess and Guideline Martinez, First Runner-Up.*

Gobernador Luis Muñoz Marín proclamó que la Constitución había sido adoptada.

El 25 de julio, que había sido un día festivo oficial en Puerto Rico para conmemorar la llegada de las tropas estadounidenses a Puerto Rico el 25 de julio de 1898, ahora se conoce como Día de la Constitución, de acuerdo con el profesor de Derecho Antonio Fernós López-Cepero de la Universidad de Puerto Rico. Muñoz Marín eligió el 25 de julio para la proclamación

de la Constitución con la intención de reemplazar la conmemoración de 1898 con la conmemoración de la aprobación de la Constitución.

En un artículo publicado el 25 de julio de 2010, el profesor Fernós López-Cepero declaró a periódico El Nuevo Día, que había oído esta información de su padre, el fallecido Dr. Antonio Fernós Isern, quien fue el presidente de la Convención Constitucional en 1952.

## Puerto Ricans in Lawrence raised their flag

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

On July 25 in celebration of the Commonwealth Constitution Day, local Puerto Ricans raised their flag across Lawrence City Hall.

The Constitution of the Commonwealth of Puerto Rico is the controlling government document of the Commonwealth of Puerto Rico. It is composed of nine articles detailing the structure of the government as well as the function of several of its institutions.

The document also contains an extensive and specific Bill of Rights. Since Puerto Rico is a Commonwealth of the United States, the Puerto Rico Constitution is bound to adhere to the postulates of the U.S. Constitution due to the Supremacy Clause, and of relevant Federal legislation due to the Territorial Clause.

It was ratified by Puerto Rico's

PLEASE SEE **SURÍS**  
CONTINUES ON PAGE 27

**WCCM**  
your community connection  
**am1110**



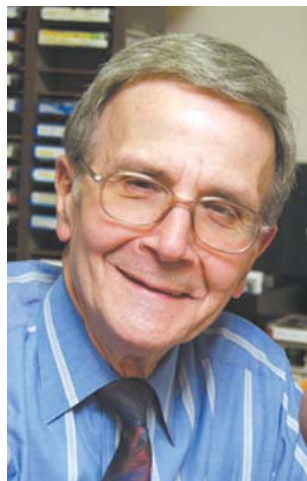
**Work Day Cafe**  
WCCM AM1110

The **Work Day Cafe** airs on **WCCM-AM 1110 Mon-Thu from Noon to 2pm.**

Bruce Arnold and Lou Blasi as well as a cast of co-hosts discuss the water cooler topics of the day including local state and national news and politics, entertainment, health, parenting, travel, leisure and lifestyle. The show features interviews with local newsmakers, celebrities, merchants and restaurateurs. Guest co-hosts add specialized insight with reports on Valley Towns, business, attractions, and events and listeners are updated on news weather and traffic throughout the show.

LISTEN ON THE WEB

**WWW.1110WCCMAM.COM**



**Bruce Arnold**



**Lou Blasi**

# Peruanos en Nashua conmemoraron su independencia



Grupo de peruanos saluda la bandera mientras canta el himno nacional.

Peruvians salute their flag while singing their national anthem.

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

En ocasión de conmemorarse el 189 aniversario de la independencia de Perú, un grupo de miembros de la Hermandad del Señor de los Milagros de Nashua, NH, izó la bandera peruana en el atrio del ayuntamiento de Nashua el miércoles, 28 de julio, 2010.

El grupo también tuvo una celebración en el 48 de Pine Rd., en Hudson, New Hampshire para recaudar fondos para comprar dos marcos para pinturas, una para

el lienzo del Señor de los Milagros y otro para Nuestra Señora de las Nubes.

Las Fiestas Patrias peruanas, son las celebraciones de la independencia del Perú del imperio español. Oficialmente consta de dos días: 28 de julio, en conmemoración de la independencia de Perú ganada por José de San Martín y el 29 de julio, en honor de las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional del Perú. La celebración de las Fiestas Patrias en el Perú coincide con los

períodos de vacaciones para las escuelas locales, así como algunas empresas.

El Presidente del Perú cumple con uno de sus principales obligaciones en estos días. En su calidad de Jefe de Estado debe, el 28 de julio de cada año, dar cuenta del progreso de la nación hasta la fecha. Esta costumbre peruana fue establecida por José de San Martín.

# Peruvians in Nashua celebrated their independence

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

In commemoration of the 189th anniversary of the independence of Peru, members of the Brotherhood of Lord of the Miracles of Nashua, NH, raised the Peruvian flag at Nashua City Hall, on Wednesday, July 28, 2010.

The group also had a celebration at 48 Pine Rd, in Hudson, NH to raise funds to buy frames for two paintings, the Lord of the Miracles and Our Lady of the Clouds.

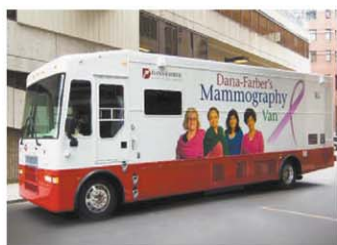
The Fiestas Patrias Peruanas, or Peruvian National Holidays are celebrations of Peru's independence from the Spanish Empire. They officially consist of two days: July 28, in commemoration of Peru's independence won by José de San Martín and on July 29, in honor of the Armed Forces and the National Police

PLEASE SEE **SURÍS**  
CONTINUES ON PAGE 26

## ¡LA UNIDAD MÓVIL DE MAMOGRAFÍA DEL INSTITUTO DEL CÁNCER DANA-FARBER VISITA LAWRENCE!

- ¿Esta usted entre las edades de 40 años en adelante?
- ¿Han pasado 2-3 años desde su última mamografía o sería esta su primera?
- ¿Esta usted entre las edades de 35-39 con un familiar con historia de cáncer de seno o de ovario (madre, hija, hermana)?

¡¡Si su respuesta es **Sí** a cualquiera de estas preguntas, puede que sea elegible para recibir su mamografía anual con la Unidad Móvil de Mamografía del Instituto del Cáncer Dana-Farber!!



Proxima Visita de la Van de Mamografía

**Fecha:** Sabado 14 de Agosto, 2010  
**Place:** YWCA de Lawrence  
38 de la calle Lawrence, Lawrence, MA  
**Hora:** 7:30am—3:30pm

¡¡Toda mujer, tenga o no seguro médico, sin importar su habilidad para pagar, es bienvenida a registrarse!!

Para mas información o para hacer su cita hoy, llame a:  
Minerva o a Evelyn  
978-687-0331



Se ofrecerán Exámenes GRATIS de la Vista para adultos y niños gracias a la colaboración y auspicio del Centro de Envejecientes de Lawrence y la Unidad Móvil de la Vista del Club de Leones

La Unidad Móvil de Mamografía del Instituto Dana-Farber posee una licencia válida y certificado de inspección emitido por el Departamento de Salud Pública.



## DANA-FARBER'S MAMMOGRAPHY VAN VISIT TO LAWRENCE!

- Are you 40 years of age or older?
- Has it been 2- 3 years since your last mammogram, or is this your first one?
- Are you between the ages of 35-39 with a family history of breast or ovarian cancer (mother, daughter, sister)?

If you answer yes to any of these questions, you may be eligible to get your annual mammogram with the Dana- Farber's Mammography Van!!



Next Mammography Van Day

**Date:** Saturday, August 14<sup>th</sup>, 2010  
**Place:** YWCA of Greater Lawrence  
38 Lawrence Street, Lawrence, MA  
**Time:** 7:30am—3:30pm

All women, with or without health insurance, regardless of their ability to pay, are encouraged to register!!

For more information or to schedule an appointment call:  
Minerva or Evelyn  
978-687-0331



FREE Vision Screenings will also be offered by the Eye Mobile, sponsored by the Lawrence Senior Center & the Lyon's Club



Dana- Farber's Mammography Van possesses a valid license and certificate of inspection issued by the Dept. of Public Health.

# Copa Maraton 2010

#48 Martha Medina y #29 Ramón Puello (alias Martín Piragua) fueron los ganadores en la Categoría Olímpica de la XI Copa Maratón, una caminata llevada a cabo alrededor del Parque Campagnone el domingo, 25 de julio, 2010 organizada por la Asociación Técnica de Deportes en honor de la Sra. Ana Elvira Soto, madre del Alcalde William Lantigua, recientemente fallecida. Centro, Nelson Silvestre, presidente, ADTLM.

#48 Martha Medina and #29 Ramón Puello (aka Martín Piragua) were the winners in the Olympic Category of the XI Copa Maratón, a Walk-a-thon around the Campagnone Common, held Sunday, July 25, 2010 organized by Technical Sports Association, honoring the late Ana Elvira Soto mother of Lawrence Mayor William Lantigua. Center, Nelson Silvestre, president ADTLM.



Aspecto del comedor del Senior Center donde los participantes de la caminara recibieron una nutriente comida para reponer las energías perdidas.

### OTROS GANADORES SON:

- Olympic Femenina:  
Antonia Martínez, 2do lugar y Carmen Zorrilla, 3ro.
- Olympic Masculino:  
Tony Méndez, 2do lugar y Ramón Medrano 3ro lugar.
- Juvenil Femenina: Cristina Núñez, 1er lugar,  
Marianne Cáceres, 2do y Lixela Vargas, 3ro.
- Juvenil Masculino: Jonahs Duran, 1ro y Francisco  
Morillo, 2do lugar.



## BREAD & ROSES

26th Annual HERITAGE FESTIVAL  
Labor Day in Lawrence 2010

On the North Common  
September 6th  
Noon-6pm  
**FREE**

*FEATURING:*  
Bread & Puppet  
Grupo Fantasia  
Sweet Willie D  
Itchy Feet  
Alastair Mook

*LOCAL ARTISTS:*  
Dramatik  
Dairon Skye  
Bylli Crayone

*ACTIVITIES WITH:*  
Pentucket Players, Krochmal Farms  
Pony Rides and Petting Zoo,  
Printing Museum featuring chil-  
dren's entertainment,  
historic trolley tours, food court,  
more music, dance, and culture.

For more information call us at  
978-794-1655 or write us at  
info@breadandrosesheritage.org  
www.breadandrosesheritage.org

# La Oficina del Alcalde anuncia la Fachada Ganadora del mes de mayo 2010



PHOTO CREDIT: MR. JAMES HAYDEN

Left to right / Izq. a der.: Economic Development Officer Frank O'Connor, Jr., Miguel Rosario, Felix Salazar, Angel Heredia, Juan Veras, el Supervisor Junior Martinez holding award with Mayor William Lantigua, Director of Facilities Hal Shea and/y Juan Alvarez.

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador de la prestigiosa Fachada del Mes para mayo de 2010 en Lawrence es la de Lawrence Family Health Center en el 34 de la Calle Haverhill a orillas del Río Spicket.

El Supervisor Junior Martínez y el Director de las Instalaciones Hal Shea con el personal del Lawrence Family Health

Center han hecho grandes esfuerzos para mantener las clínicas, los estacionamientos y las aceras limpias y seguras para todos los pacientes y los clientes que los visitan. Sin embargo, el sitio en el 34 de la Calle Haverhill es un gran ejemplo de un buen vecino corporativo que se esfuerza en mantener la ciudad en buen estado. Cada día el equipo de las instalaciones de la calle Haverhill # 34 recoge la basura para

mantener el área limpia.

"Una entrada limpia permite a nuestros visitantes conocer la calidad de la atención que damos aquí en la clínica", dijo Junior Martínez. Por su persistente esfuerzo para mantener a Lawrence limpia, el trabajo duro del equipo de las instalaciones y la atención al detalle Lawrence Family Health Center se ha ganado este codiciado reconocimiento.

## Mayor's Office Announces prestigious Storefront of the Month Winner for May 2010

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for May 2010 is the Greater Lawrence Family Health Center at 34 Haverhill Street on the banks of the Spicket River.

Supervisor Junior Martinez and Director Hal Shea with the facilities staff at all of the Greater Lawrence Family Health Centers have made great efforts to keep the clinics, parking lots

PLEASE SEE **STOREFRONT**  
 CONTINUES ON PAGE 26

### NOTICE



## CITY OF LAWRENCE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

### IMPORTANT NOTICE TO RESIDENTS

#### EFFECTIVE IMMEDIATELY

City of Lawrence's residents may purchase overflow bags for the city's trash collection at Lawrence City Hall, 200 Common Street, 2nd floor at a cost of \$10.00 for five (5) bags

Please contact Joel Chalas, recycling coordinator at (978) 620-3311 for further information

### HELP TO KEEP YOUR CITY CLEAN

### IT'S RECYCLING TIME LAWRENCIANS RECYCLE!



480 Jackson Street Methuen, MA

#### Lugar de Transición y de cuidado a largo plazo

- Departamento de terapia interna con personal altamente capacitado
- El más avanzado equipo de rehabilitación
- Terapia disponible los 7 días de la semana
- Se ofrecen clases de reemplazo de coyunturas
- E-stim/Diathermy/Ultrasound para incontinencia urinaria, fortalecimiento, y cuidado de lesiones y dolor

..... EVENTOS DE VERANO .....

#### ¡SEÑORAS Y SEÑORES!

¡Una buena oportunidad para recordar los carros de "Los Buenos Tiempos"!

Exhibiéndose en el Methuen Rehab estarán Clásicos, Hot Rods, y Muscle Cars

**MARTES, AGOSTO 17, 2010 - 4:30 A 7:30 PM**

DJ - Deliciosa Comida - Helado - Rifas 50/50 - Trofeos - Premios a la Entrada - y cantidad de "Ese fue mi primer carro"

VENGA Y CONOZCA NUESTRO EQUIPO DE DEDICADOS PROFESIONALES

LLÁMENOS HOY PARA UNA GIRA POR EL CENTRO  
**978-686-3906**



**MI PUNTO DE VISTA** © 1996  
 POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM



## DE LO TEMPORAL Y LO ETERNO. EL VATICANO RESPONDE.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

Desde el año 2003, cuando el escándalo de abuso pedófilo estremeció la fundación de la Iglesia Católica en Boston, he seguido de cerca los eventos que le sucedieron. Primero fueron las acusaciones de cientos de víctimas; después la publicación de nombres de sacerdotes acusados que en otra situación habría conducido a una lista de santos famosos pero eran ahora parte de un elenco de infames.

Finalmente, un bien conocido y querido Cardinal a quien habíamos visto en varias ocasiones sociales, se encontró en una situación inaceptable dentro de la jerarquía eclesiástica y sus fieles creyentes locales y se vio forzado a renunciar y convertirse en exiliado en una humilde iglesia de Roma mientras millones y millones de dólares obtenidos a base de mucho trabajo de los feligreses se pusieron en peligro para poder pagar restituciones legales.

Y, desde luego, la aflicción no se detuvo ahí. Desde ese día tan penoso, como lo habíamos advertido y anticipado en la mayoría de nuestros artículos de entonces, hemos observado no solamente a muchas de las mayores ciudades populosas de nuestra nación "ponerse para su número" con más de lo mismo, sino que también hemos conocido de condiciones similares en Europa y hasta en partes de América Latina. La Reforma religiosa disminuye en comparación.

No me entiendan mal. Yo no encontré regocijo o gozo cuando esos hechos horribles ocurrieron. Y no es mi responsabilidad tampoco perseguir a los pedófilos, sacerdotales o no, o emitir juicio. Pero habiendo sido educado católico y llevando a cabo diez años de mi niñez y adolescencia en una institución educacional jesuita y después haber trabajado con grupos católicos locales cuando me hice adulto, no fue fácil ver a los líderes de mi fe siendo acusados, capturados, enjuiciados y encontrados culpables de tantas ofensas que iban mas allá de los pecados veniales que se nos pedía confesar día tras día cuando crecíamos bajo sus ojos protectores. Los de ellos no eran pecados, eran sacrilegios.

Finalmente, después de 323 palabras de mi introducción, llego a la razón de este artículo. Si había algo que yo y muchos otros que tenían más que perder en este asunto estábamos aspirando a ver era una respuesta sólida proveniente del Vaticano y su principal representante universal: El Papa. Hay cientos de millones de católicos en el mundo que se merecen una representación moral y responsable en nuestra sociedad civil. Al igual que a los muchos observadores de la presente crisis, fue muy penoso ver que la jerarquía eclesiástica pretendía que el conflicto de los abusos no existía o que era un problema exagerado por Estados Unidos y no un asunto universal. Y cuando se presentó en Irlanda, los sacerdotes irlandeses fueron sospechados maliciosamente de tener el virus del abuso en su sangre. Más adelante, mientras la enfermedad continuaba a esparcirse a través de otras esferas, se le atribuyó a una incidencia muy alta de sacerdotes homosexuales entre sus miembros, una excusa conveniente que vino muy útil.

Esa razón no cayó muy bien no solamente con las comunidades gay, sino también con aquellos que se sorprendían de la inhabilidad reconocida de los seminarios católicos de aislar a aquellos a los que después culparían por la crisis que les quemaba las manos. Pero, desde luego, no lo era. Los sacerdotes gay no tenían nada que ver con la pedofilia; no hay evidencia que los gay lo son. Usted puede acusarlos de tener relaciones con otros sacerdotes gay si quiere, pero los menores no son sus objetivos. Y después, finalmente, tras una campaña intensa de acusaciones contra obispos y cardenales por haber mirado hacia otra parte mientras los abusos continuaban en la categoría de pecados personales y no en la más evidente de violaciones criminales, el Papa ahora habla. Usted se preguntaría si es un caso de muy poco muy tarde o no. Yo mantengo que la cuestión está relacionada con lo eterno o lo temporal.

El asunto, como lo veo, es que la reciente respuesta se presentó como una defensiva y al mismo tiempo oportunista y agresiva

Nota: En nuestro reciente artículo sobre los espías rusos hicimos el siguiente comentario sobre esa situación:

"Pero es eso precisamente lo que Arizona piensa puede hacer con los otros, ¿se da cuenta? Ellos se encuentran en el negocio de política exterior."

Al finalizar el artículo presente para su publicación, una corte federal ha estado de acuerdo con nuestro punto de vista, por lo menos parcialmente. No sabemos lo que le ocurrirá a esta nueva decisión de la corte cuando probablemente se mueva a un encuentro con nuestra Corte Suprema. Mientras tanto, sin embargo, nos sentimos bien.

lista de asuntos mezclados y posteados en el confesionario para penitencia pero apenas en las paredes externas de las iglesias para acusación y retribución públicas. En otras palabras, el abuso condujo al pecado, confesión y arrepentimiento, pero no al castigo de la sociedad donde debía estar. Y aquí está mi evidencia.

Incluido al tope de la "nueva" lista de ofensas consideradas por el Vaticano en respuesta al escándalo del abuso sexual se halla el tema de la herejía. Al menos que usted haya llegado de otro planeta desde el año uno de la era corriente, no creo que tenga que explicar lo que significa la palabra herejía. Tal vez alguien considera este artículo una herejía. Lo que sé es que las herejías han estado presentes en muchas variedades y formas alrededor de dos mil años, los primeros Consejos de la Iglesia

POR FAVOR VEA **MONTESINO**  
 ■ CONTINÚA EN LA PAGINA 30

## DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

### ¡Hola! Mi nombre es Jazmín

"Me encanta pasar tiempo con mis amigos y quiero una familia que me mantenga conectada con la comunidad latina"

BY CHRISTINE MITCHELL  
 1-800-882-1176



Jazmín es una niña de siete años legalmente libre de descendencia hispana con mucha personalidad y una bella sonrisa. Es muy divertida, social y dispuesta

a intentar cualquier cosa por lo menos una vez. Cuando algo le molesta, tiene dificultad compartiendo su sentir y también tiene baja autoestima. Ella esta trabajando en ambos problemas asistiendo a terapia semanal. Ella también recibe terapia del habla y lenguaje semanalmente y sigue un plan educacional individualizado que la ayuda con inglés, artes lingüísticas y matemática.

Tanto sus compañeros como sus maestros se llevan muy bien con ella y no tiene problemas significantes de comportamiento. A Jazmín le iría mejor con una familia latina o que tenga conexiones con la comunidad latina. Jazmín dice que le gustaría una familia que tenga uno o dos hijos mayores pero ninguna mascota. Por su historial de trauma, es recomendado que Jazmín no sea ubicada en un hogar de uno o dos padres masculinos. Jazmín también necesitará una familia que la apoye con su necesidad de mantener contacto con sus hermanas.

\*\*\*\*\* \*\*

### ¿Quiénes son los niños que están disponibles para la adopción?

Hay aproximadamente 2,400 niños en Massachusetts con la meta de adopción. No por culpa de ellos, no pueden ser criados por sus padres biológicos. Muchos serán adoptados por familiares o padres de crianza, pero más de 600 no tienen aún a nadie que los adopte. Estos niños que esperan, son usualmente mayorcitos, de 6 a 16 años, o grupos de hermanos que necesitan seguir juntos, niños de color de todas las edades, y niños con necesidades o incapacidades intelectuales, físicas o emocionales. Estos niños han experimentado muchas pérdidas y cambios en sus vidas, y necesitan paciencia y padres adoptivos que les puedan ayudar a crecer y madurar en su nueva familia. Hay servicios gratuitos de apoyo después de la adopción.

**Free Testing for**  
 Chlamydia  
 Gonorrhea  
 Syphilis • Hepatitis C

**Free Services for**  
 HIV Testing  
 Hepatitis A & B  
 Vaccinations

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*

**Se Ofreceran**  
**Pruebas Gratis de:**  
 Vacunación Contra  
 Hepatitis AyB

**Se Ofreceran**  
**Pruebas Gratis de:**  
 Clamidia • Gonorrea  
 Sifilis • Hepatitis C  
 VIH

**Greater Lawrence Family Health Center**  
**CSS Community Based Programs**  
 Prevention & Education Dept.  
 11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**978-685-7663 • www.glfhc.org**



La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador del prestigioso reconocimiento “Jardín del Mes” para Mayo 2010 es la Familia Gómez en la casa situada en el 577 de la Calle Haverhill. El Alcalde Lantigua dijo, “Por años, los esfuerzos de la Familia Gómez han sido una inspiración para los residentes de Lawrence a eliminar la basura y a mejorar la calidad de vida en Lawrence.”

El señor José Gómez y su esposa, la señora Juana Gómez, han puesto mucho esfuerzo en mantener su propiedad libre de basura, hasta fuera en la calle. Ellos tienen un jardín maravilloso con un patio bien mantenido, libre de basura, que ha ganado el premio “Jardín del Mes” para Mayo 2010.

Sugerencias para el próximo mes de Jardín del Mes y Tienda del Mes son aceptadas vía correo electrónico a [FOConnor@CityofLawrence.com](mailto:FOConnor@CityofLawrence.com) o pueden ser entregadas al Departamento del Desarrollo Comunitario localizado en la 147 de la Calle Haverhill.

CRÉDITO DE FOTOGRAFÍA: FRANK O'CONNOR, JR.

La Señora Juana Gómez y el Señor José Gómez

## Mayor's Office Announces prestigious Yard of the Month Winner for May 2010

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious “Yard of the Month” award for May 2010 is the Gomez Family at 577 Haverhill Street, at the corner of Reservoir St. Mayor Lantigua said, “For years, the efforts of Jose and Juana Gomez have been an inspiration to the residents of Lawrence to keep the city clean and show great pride in their property.”

Mr. Jose Gomez and his wife, Mrs. Juana Gomez, have made wonderful efforts to keep their yard clean and

PLEASE SEE **YARD**  
CONTINUES ON PAGE 26

**La Oficina del Alcalde anuncia el prestigioso premio Jardín del Mes de mayo 2010**

# WATSON INSURANCE Agency, Inc.



**Watson Insurance Agency, se place en comunicar que cuenta de Eyrón T. Rodríguez, especialista de Pequeños negocios y cuentas personales. Eyrón tiene años de experiencia en el mundo de los seguros y esta interesado en conseguir la mejor cobertura por su dinero. Ofreciendo el mejor servicio en su idioma a todo el público Hispano del área de Nueva Inglaterra.**

**Eyrón T. Rodríguez**

Cell 603-943-4030

E-mail: [erodriguez@watson-ins.com](mailto:erodriguez@watson-ins.com)

Commercial & Personal Account Executive  
Se habla Español

50 S. Main Street  
Manchester, NH 03102

800-258-5000  
Tel. 603-668-4800  
Fax 603-668-2400

[www.watson-ins.com](http://www.watson-ins.com)

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 2

## SURÍS: Comité estatal escucha al pueblo

escuchar a las personas con conocimientos específicos sobre las experiencias de los estudiantes con pocas habilidades del idioma inglés."

Los participantes en la sesión de educación bilingüe hablaron sobre los pros y las contras de la educación bilingüe en Lawrence, o la falta de ella y su efecto en los niños con deficiencia de inglés desde noviembre de 2002. También enumeraron una serie de cuestiones que deben abordarse para apoyar plenamente la educación bilingüe para nuestros estudiantes

El problema es que no ha habido un estudio global de las repercusiones de la supresión de la educación bilingüe en nuestros alumnos desde la aplicación de inglés solamente. "El Estado tiene la responsabilidad de poner a prueba a los niños en el dominio del inglés, pero nosotros no lo hemos hecho", dijo Rosalía Pedalino Porter. "Sólo en California y Arizona, el estado ordena dicha evaluación", agregó Miren Uriarte.

Según la Dra. Bergeron, Lawrence no ha hecho esas pruebas porque el Estado no nos obliga a hacerlas y "Seguimos las órdenes del Estado", dijo la Dra. Bergeron. En su opinión, ella "ha visto una mejora desde la implementación del inglés solamente", le dijo a Rumbo.

Sólo dos ciudadanos hablaron a favor de la educación bilingüe, la Miembro del Comité Escolar Martina Cruz y Moisés Fernández.

Cruz, quien llegó aquí desde la República Dominicana cuando era muy joven, agradeció la ayuda bilingüe. "Si usted no habla inglés, no es nada, ese es el mensaje que los niños reciben", dijo. Cruz también se quejó por mantener a los niños en la vieja escuela porque no hablan inglés. "Eso es la segregación", dijo.

Moisés Fernández tuvo dos

participaciones. En primer lugar habló a favor de la educación bilingüe y más tarde en el día, acerca de violaciones de derechos civiles.

El ex miembro de la Comisión de Derechos Humanos Francisco Brea mencionó su dimisión de la comisión y las calificó como "razones personales".

Brea quiere que la Comisión vuelva otro día para que escuchen a las personas que han sido afectadas y no a aquellos que están aliadas con las autoridades municipales o comités. "La gente aquí tiene miedo de expresarse. Tienen una gran preocupación para con los niños y sus negocios", dijo Brea.

"Estoy de acuerdo con Brea", dijo Domingo Meléndez. "Tenemos miedo de este gobierno y lo que sea, tiene que parar".

Meléndez también sintió curiosidad por saber si el Director de Personal Frank Bonet estaba cobrando mientras se quedaba allí todo el día. "Eso es algo que Rumbo debe investigar, a menos que usted sea como Fox News que sólo habla de lo que es conveniente para ellos."

Bonet, en respuesta, dijo que "fue invitado a asistir a la reunión porque, como miembro del Comité Escolar y Director de Personal él pudiera aportar soluciones que no sólo podrían beneficiar a los niños de su distrito, pero a la ciudad en general. También añadió que él no tiene derecho a cobrar horas extras por el tiempo adicional que trabaja a diario.

Chally Ramos, candidato a Representante Estatal por el Distrito 16, en las Elecciones Primarias del 14 de septiembre, calificó de "enfermedad en la ciudad" cuando de elecciones se trata. Ramos dijo que personas con antecedentes penales se les permite trabajar como empleados electorales por la División de

Elecciones. "Les insto a mirar en el proceso electoral", dijo que antes de que este panel fuera anunciado, él había escrito una carta al Departamento de Justicia.

"A pesar de que fue reportado de esa forma, estaba decidido de que el problema electoral no sería tratado en esta sesión", interrumpió Davis J. Harris, Presidente de la Comisión.

"La ciudad ha estado haciendo un examen de CORI (Criminal Offender Record Information) a cada trabajador de las mesas electorales durante los últimos tres años", dijo Rafael Tejada del Departamento de Elecciones, reaccionando a las declaraciones de Ramos. "La principal razón para hacer esto es ya que la mayoría de nuestros precintos están ubicados en las escuelas, queremos impedirle el acceso a cualquier depredador sexual. La razón principal es proteger a los niños de las escuelas", dijo Tejada.

El 23 de julio de 2010, Rumbo envió un correo electrónico al Sr. Ramos solicitando copia de la carta que dijo haber escrito al Departamento de Justicia y también solicitamos de él qué pruebas tenía de que trabajadores con antecedentes penales se les ha permitido trabajar como trabajadores electorales, y los nombres de ellos si es posible. También se le preguntó si iba a presentar una queja por escrito a la Comisión Consultiva.

Hasta hoy, 29 de julio 2010, el Sr. Ramos no ha respondido al correo electrónico.

Wendy Luzón, Directora del Women's Resource Center, un programa de la YWCA de Haverhill citó "reportes falsos de policía presentados por el Alcalde Lantigua y visitas por un oficial de Policía de Lawrence a otra ciudad" durante un altercado que implica a un pariente de ella como parte de su queja a violaciones de los derechos civiles.

Luzón también dijo que la "Comisión de Derechos Humanos en Lawrence no funciona porque está dentro del Ayuntamiento y sus miembros nombrados por el alcalde - no éste sino desde el anterior".

"La brutalidad policial y el miedo deben parar", dijo Luzón.

Persio Acevedo, quien trajo la A.C.L.U. a Lawrence cuando Moisés Fernández presuntamente fue golpeado por un oficial de Policía de Lawrence, mientras que estaba en su custodia, también habló ante la comisión. "Nunca El Jefe (Romero) se queda a escuchar a la comunidad cuando la comunidad quiere poner fin a estas cuestiones. Este problema ocurrió en 2007, estamos en el 2010 y todavía no hemos podido hablar con el jefe de la policía", dijo Acevedo.

"El departamento de policía no es un departamento amigable en Lawrence", continuó Acevedo, mientras mostraba un puñado de periódicos locales. "La brutalidad policial en Lawrence ha sido reportada por el Tribune, El Mundo y Siglo 21", dijo Acevedo.

Según Acevedo, "nuestra Comisión de Derechos Humanos está políticamente orientada. No hará nada. El alcalde los nombra y los despide", dijo Acevedo y agregó "No voy a tomar mucho de su tiempo. No he tenido tiempo de poner mis ideas en orden, pero algo hay que hacer", concluyó Acevedo.

## MSPCA en la Granja Nevins auspicia Seminario "Gatos Felices y Sanos"

Una presentación gratuita sobre el cuidado de gatos

¿Buscando nuevas formas de mantener su felino amigo feliz? ¿Está usted considerando agregar un gato a su familia? ¿O simplemente tiene curiosidad acerca de los gatos? Luego de este seminario es para usted! El domingo, 8 de agosto, de 10:30 am-12:00pm, en la MSPCA Nevins Farm está invitando al público a asistir a una presentación diseñada para proporcionar un montón de información útil sobre la tutela gato.

Jen Dussault, Coordinadora de Educación para la MSPCA en Nevins Farm, dijo que la presentación le dará cobertura a una amplia gama de temas, desde los conceptos básicos de mantener saludable a su gato, los cuidados a domicilio y cuidados veterinarios, hasta resolver el misterio de los comportamientos del gato, y la cuestión de la superpoblación de gatos en Nueva Inglaterra. "Culturalmente vemos la tutela de un gato muy diferente a la tutela de un perro, lo que ha afectado a nuestras comunidades con gatos sueltos por todas partes y el desarrollo de colonias de gatos callejeros", dijo Dussault. "Esperamos que las personas que asistan a este seminario salgan con ideas sobre cómo todos podemos contribuir a reducir el problema de sobrepoblación de gatos, ya sean gatos propios o no".

El seminario es presentado por Maya Wolf-Pollina, gerente del Noble Family Animal Care and Adoption Center del MSPCA. Dussault dijo que el seminario está programado para coincidir con una campaña del Adopt-a-thon del MSPCA para adoptar gatitos el próximo domingo, 15 de agosto, y espera que cualquier persona considerando adoptar un gatito asista al seminario gratuito como un anticipo a la adopción.

Los asistentes del seminario recibirán un cupón para un descuento especial en mercancía para gatos en el Centro de Adopciones de la Familia Noble.

El seminario forma parte de una serie continua de la MSPCA "Educación Comunitaria en Nevins Farm". Cada presentación se dirige al cuidado de un animal diferente o el tema del bienestar, tales como "El cuidado de una mascota mayor", o "La adopción de su primer perro". El seminario se celebra en el Rogers Educación y Entrenamiento de la Granja Nevins, 400 Broadway en Methuen. Es gratis para el público, y no se requiere inscripción anticipada, aunque Dussault recomienda una llegada a tiempo ya que el espacio es limitado. Después del seminario, el centro de adopción estará abierto al público, para que las familias para que puedan ver a los animales adoptables. Para obtener más información sobre este seminario y el Adopt-a-thon, visite [www.mspca.org/Nevins](http://www.mspca.org/Nevins), o llame al (978) 687-7453 x 6101.



**si tu cuerpo es un templo, hazlo merecedor de tu veneración.**

eliminando el racismo, potenciando a la mujer  
**eliminating racism  
 empowering women**  
**ywca**

[ywca.org](http://ywca.org)



# Los perros buenos se hacen, no nacen

**POR JENNIFER DUSSAULT**  
Humane Education Coordinator  
MSPCA at Nevins Farm

La primera cara que veo cuando llego a casa del trabajo cada día no pertenece a mi marido. En cambio, mis dos compañeros caninos corren a la puerta para ser el primero en saludarme con besos babosos y colas en constante movimiento. Ellos me han ayudado a entender por qué tantas personas consideran a su perro como su mejor amigo. Ofrecen amor incondicional, y a menudo lo único que quieren a cambio es una comida decente y un poco de atención. No es de extrañar por qué tantas personas tienden a tratar a sus perros en forma familiar atribuyéndoles características humanas y esperan que ellos nos entiendan como la gente. Aunque es tentador hacerlo, no les hace justicia a nuestros perros.

Una creencia popular en la sociedad americana es que hay perros que, por naturaleza, son simplemente perros fantásticos -a menudo llamado "el complejo de Lassie." A diferencia de la Collie que se hizo famosa por salvar a los amigos de Timmy y otros vecinos de desastre, los perros no nacen en perfecto estado. Es cierto que los genes buenos son un bono, pero no determinan cómo la personalidad de un perro se forma. Y el comportamiento de un perro no es estático, cambia con el tiempo basado en las influencias externas. Entonces, ¿qué significa todo esto? Esto

significa que, para garantizar a su perro la mejor oportunidad de felicidad y éxito, usted debe comenzar a entrenar a su perro cuando es joven y hacerlo a menudo.

Mediante la capacitación, no me refiero simplemente a matricularse en la escuela de obediencia y esperar lo mejor. La formación es un esfuerzo de por vida. En la MSPCA, animamos a nuestros adoptantes de perros a utilizar métodos positivos de refuerzo (como el entrenamiento del clicker). Este método fomenta los rasgos deseados - como sentarse o caminar muy bien con una correa - premiando a un perro cuando hace algo que nos gusta y la reorientación de los malos comportamientos a los buenos. A diferencia del entrenamiento anticuado correcciones basadas en el entrenamiento del clicker no nos dice que castigamos a un perro cuando comete un error. Científicamente, el método de refuerzo positivo muestra que el aprendizaje es más rápido con resultados más duraderos.

Podemos pensar en cómo este método de entrenamiento se podría ver en nuestras propias vidas. Imagínese que en su trabajo, su jefe sólo señala sus errores, pero nunca sus éxitos. Usted probablemente tendría temor de ir a trabajar. ¿No preferiría oír elogios cuando usted hizo su trabajo bien y una sugerencia sobre cómo corregir un error en lugar de simplemente ser

Lo más importante a recordar es que su perro, teniendo en cuenta las oportunidades correctas, puede ser una fantástica adición a la familia. Depende de nosotros como sus guardianes para ayudarles a convertirse en los mejores perros posibles.

reprendido por ello? Esto haría que su trabajo sea más agradable y su relación con su jefe más agradable. Esto es lo que hace el entrenamiento del clicker.

Además de añadir la formación positiva de la rutina diaria de su perro, he aquí algunos consejos para "hacer" un buen perro:

- Lo que ha oído hablar de mentalidad de manada, la dominación y la sumisión se aplica a las relaciones entre perros (que siempre están cambiando), no relaciones de las personas y perros. Preocúpese menos por "ser el líder de la manada" y más por cómo crear un entorno consistente y positivo para su perro.
- El estado emocional de un perro puede variar entre el estrés (miedo) y la relajación. Los celos, culpa y la ira son las emociones humanas. Aprenda a leer y respetar el idioma del cuerpo de su perro y cree oportunidades para que

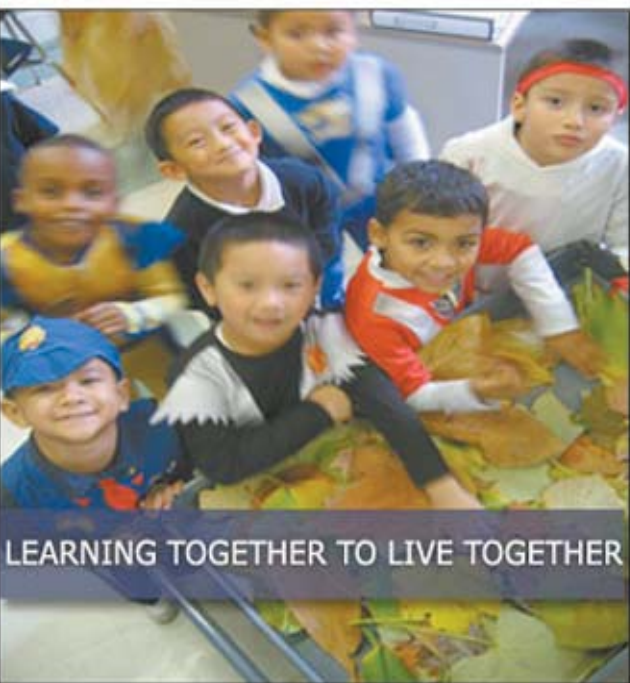
tenga mucha calma y un comportamiento tan plácido como sea posible.

- No subestime la importancia de la etapa de cachorro. Los perros que son separados de su madre y hermanos de camada antes de las 8 semanas de edad son mucho más propensos a desarrollar agresión y aprenden a temer de la gente. Los cachorros que son criados por una madre amable, social por las 8 semanas tendrán un comienzo mucho más sano y feliz en su vida.
- Socialice a su perro desde una edad temprana y continúe socializando a su perro durante toda su vida. Esto incluye la introducción a otros animales y muchas diferentes personas gentiles. Invite a su perro a ser parte de la familia y a vivir adentro de la casa con usted. Los perros que pasan su vida encadenados en el patio, o aislados de la gente y otros animales, a menudo desarrollan el miedo y la agresión.

Lo más importante a recordar es que su perro, teniendo en cuenta las oportunidades correctas, puede ser una fantástica adición a la familia. Depende de nosotros como sus guardianes para ayudarles a convertirse en los mejores perros posibles. Para obtener más información sobre el programa de entrenamiento del perro MSPCA, visítenos en línea en [www.mspca.org/dogtraining](http://www.mspca.org/dogtraining).



206 Jackson Street, MA 01852 • Phone : 978 323 0800 • Fax : 978 323 4600 • [www.lccps.org](http://www.lccps.org)



LEARNING TOGETHER TO LIVE TOGETHER

At the Lowell Community Charter Public School, we have just one mission - to provide children from Lowell and the surrounding communities with the best K- 6 education possible. We offer educational programs that feature:

- Tuition-Free.....We are a PUBLIC SCHOOL
- Small class size
- Extended school day and year
- Multiple Computer Labs and Library
- Art, Music & Physical Education
- Spanish and Khmer Language Instruction for all students
- Gifted & Talented Education.....Only GT Program in Greater Lowell
- Affordable Student Uniform
- Cultural Events & Celebrations
- Athletic Programs
- FREE Before and After School programs

Kindergarten (K) Student Criteria:

An applicant must turn 5 years old by September 1, 2010.

Students will be promoted to 1<sup>st</sup> grade after successful completion of the Kindergarten program.

Kindergarten Readiness (KR) Student Criteria:

An applicant must turn 5 years old by December 31, 2010.

Students will be promoted to Kindergarten program after successful completion of the Kindergarten Readiness program. This is a two year Kindergarten program.

Both kindergarten programs are full-day and follow the same school calendar as LCCPS students.

LCCPS está aceptando aplicaciones/solicitudes de ingreso para 3er y 4to grados para el Año Escolar 2010-2011

Favor de llamar a Deborah Ye Motew al 978-323-0800 x 115, ó por correo electrónico a [dye@lccps.org](mailto:dye@lccps.org) para concertar una cita



### MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

## JEFF'S NIPS CAPE ANN VETS IN 1969

**R**uns were like hens' teeth as two right-handed pitching stars locked horns in an Invitational Tournament in Gloucester. With the championship on the line each team sent their best to the mound. The manager gave the ball to Dick Krauss and manager Earl Foote who also owned the bar that the team played for went with his ace Sherm Anderton. Both these pitchers would in later seasons become teammates on the Jeff's and later the Hancock's in the Lawrence League.

The game was a torrid pitching matchup and both teams were eager to play each other. Don Overka, who was a player that could play any position on the field and possessed lightning like speed, got what would be the only hit given up by Big Sherm as a lead off hitter in the first inning. He hit a line drive to center and sped directly to second base on a big hustle play. He later scored on an error and Anderton answered by striking out eleven Lawrencians the rest of the way.

Krauss with a run to work with was also magnificent sending down 12 via the strike out route. A huge crowd for that area of maybe 200 fans was treated to some first class softball on this night.

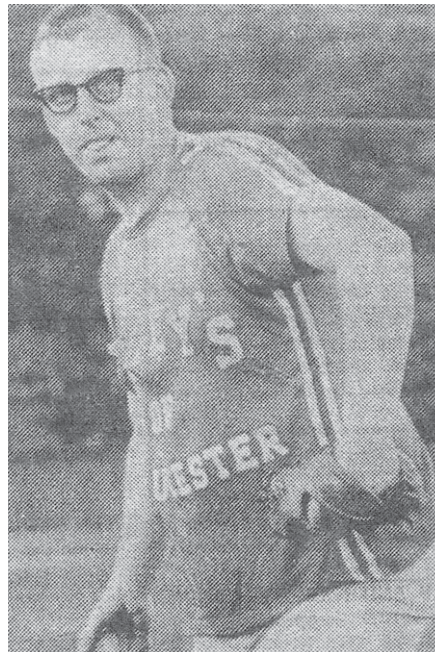
Sherm Anderton now retired from Lawrence Electric and living in Florida and a daily golfer in that State and Georgie Cream an electric player in that area each

got a hit off the veteran and no stranger to big games Krauss. Cream was a real good player and was noted as one of the best first basemen in the Cape Ann area. He tragically died very young after a long hard battle with drugs. He had a great personality and one could feel it whenever you met up with him.

One of the Boston papers wrote a great and heart-wrenching story about Cream's death. Dick Krauss also retired to Florida after a long career at Raytheon, his athletic ability has been storied and no doubt read about many times by this writer. I cannot tell you how honored I was to eventually have both Dick and Sherm pitch for me.

Most fast pitch fans know that pitching is the name of that game and those two always came with their "A" game. They among a few others sure made me look like a softball genius for quite a few years. The "Big Tuna" a name hung on Anderton later on by the Hayden Schofield fans was immense throughout this tourney in his hometown.

Pitching four games in three days he allowed only two runs, and 20 hits in 28 innings. Playing for the Gloucester team in that tournament was second baseman Gregg



**Photo caption in 1969**  
Two runs in 28 innings. Hurling four games in three days, big Sherm Anderton allowed only two runs in this weekend's softball tournament. Unfortunately, his Cape Ann Veterans teammates couldn't score any in the finals against Jeff's and lost 1-0.

PLEASE SEE **MR. B**  
■ CONTINUES ON PAGE 28

## Teachers' Union stand firm; 25 teaching positions lost

**T**he School Committee's Negotiating Team has met with all its unions to impact bargain necessary concessions precipitated by the severe school budget crisis resulting primarily from the reduction in Chapter 70 aid and federal grant allocations.

The School Committee greatly appreciates the sacrifice made by all of the school unions and their membership with the exception of the Lawrence Teachers' Union. The School Committee proposed modest concessions which would have saved 25 teaching positions. As a result of the L.T.U.'s refusal to agree to proposed concessions and/or propose reasonable alternatives, the School Committee will be forced to eliminate 25 teaching positions.

Unfortunately, the Union's refusal to agree to concessions for the upcoming school year, sacrifices the delivery of services to the students and families of Lawrence.

**Auto Body • Pre Owned Vehicle Sales • Detailing • Service**

**1 Groton Street, Lawrence MA 01843  
Tel. 978.688.6904**



**Venta de Vehículos Usados  
Mecánica General  
Limpieza & Detalle  
Desabolladura & Pintura**

**1 de la Calle Groton en Sur de Lawrence  
Tel. 978.688.6904**



# DOR's Warning Letter to Mayor Sullivan in 2009

August 19, 2009

The Honorable Michael Sullivan  
Mayor, City of Lawrence  
200 Common Street  
Lawrence, MA. 01840

Dear Mayor Sullivan:

On January, 7, 2009, I wrote to you regarding certain matters associated with the setting of the City of Lawrence's FY09 tax rate, and the requirements for setting the City's FY10 tax rate. Since then, you have completed one of the requirements, a pro-forma recap for FY10. I want to compliment your finance team for their efforts on the pro-forma recap; it is clear that they spent a significant amount of time to review the situation.

The problem remains that the City of Lawrence has potential exposure to being over the levy limit by approximately \$10.9M for this fiscal year. This calculation does not include any potential spending requirements associated with net school spending, appropriations that may not match necessary expenditures, possible closing deficits that may need to be raised from FY09, or estimated receipts that may not occur. It should be noted that our analysis is at this point in time, and may be subject to change depending upon circumstances. The purpose of the pro-forma review, and this notification, is to allow you and the policy makers of Lawrence the ability to take the appropriate corrective actions early in the fiscal year budget process in order to successfully set your tax rate for FY10.

Specifically, this letter is to notify you that DLS is requiring a corrective action plan approved by you and the City Council for the City of Lawrence's FY10 budget. The deadline for this plan is September 30, 2009. This office has discussed with Budget and Finance Director Mark Andrews various concepts that may be beneficial for the City, while you contemplate the financial direction for Lawrence. Further, our Technical Assistance Bureau completed a Financial Management Review in February, 2008, which may also be of assistance to you and the City Council in resolving this matter.

In closing, if you have any questions, or if we can be of any assistance, feel free to contact me at your convenience.

Sincerely,

Gerard D. Perry  
Director of Accounts  
Massachusetts Department of Revenue

Cc: Robert G. Nunes, Deputy  
Commissioner, Division of Local  
Services  
Senator Susan Tucker  
Representative Barry Finegold  
Representative William Lantigua  
Representative David Torrisi  
Lawrence City Councilors  
Mark Andrews, Budget and Finance  
Director  
David Camasso, Comptroller

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### Mike, go into hiding!

Mike Sullivan is proving each day that he was not running the city when he was mayor. He is completely ignorant of how things got to be this bad because he has the attitude that the State should be supporting Lawrence at the level we got accustomed to living and to which he contributed for eight years.

He was good at ribbon-cuttings and misses being in the limelight but instead of making a positive contribution, his comments show that he has no idea as to how a city is run. As a reminder, please read the DOR letter he received on August 19, 2009 warning him of the deficit he had created.

Please, Mike, find a hole to crawl into instead of being so vocal on things you know nothing about.

### New DPW Director

Mayor William Lantigua has appointed John Isensee, the Parks and Street Supervisor as the Acting Director of the Department of Public Works. The appointment is temporary while the position is being advertised in search of a qualified candidate. A basic requirement is that this position should be held by a

licensed civil engineer and Mr. Isensee is not.

The announcement surprised many political watchers because he was an ardent supporter of David Abdo for mayor. Also, why not Mike Morley who filled in for Frank McCann for a long time while he was out?

### Snow and ice removal

The Supreme Judicial Court announced this week that property owners are responsible for removing snow and ice from their properties, or be subjected to heavy fines.

This new law affects residential and commercial property owners; they must clear areas open to visitors or public use. Clearly, the decision as to whether the areas were cleaned properly or not will be made in court because this will increase the number of fake falls as well as the insurance costs.

### Human Rights Commission

Finally, the members of the Commission retraced their steps back to last August when they were appointed, trying to remember what went on at their meetings and what decisions were made. They submitted those copies to the Secretary of State's office in Boston and I received mine. Let me tell you, I have never seen a more confusing bundle of documents. There were agendas for certain dates and no corresponding minutes to coincide with the agenda dates.

There were 13 documents indicating they were minutes of meetings but of the 13, 6 were held, 1 was a training session and 6 were canceled due to bad weather or not having a quorum. The made-up documents had so little information that they will be of no value in the future. In one of them they referred to me as "Ms. Dalia" with no last name or address.

Something else that I believe they are doing illegally is holding office hours, one member at a time at City Hall, listening

PLEASE SEE **DÍAZ**  
■ CONTINUES ON PAGE 24

**Become a foster parent.**

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

**Call today** 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
www.caseyfamilyservices.org

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way

**NOTICE**



**CITY OF LAWRENCE**  
**DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS**

**YARD WASTE COLLECTION**  
**(LEAVES, BRUSHES, GRASS CLIPPINGS)**

**PLEASE NOTE**  
The yard waste collection will be suspended from August 1, 2010 and resume on October 1, 2010

Until October 1, 2010, residents may bring their yard waste to the Department of Public Works, located at 1 Auburn Street every 2nd and 4th Saturday of each month (August 14 and 28 - September 11 and 25) between the hours of 8:00 A.M. and 12M

For more information, please contact Joel Chalas, Recycling Coordinator, at (978) 620-3311

**HELP TO KEEP YOUR CITY CLEAN**

**IT'S RECYCLING TIME**  
**LAWRENCIANS RECYCLE!**



**MY POINT OF VIEW** ©1996  
 BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM



# OF THE TEMPORAL AND THE ETERNAL. THE VATICAN RESPONDS.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 14

Since the year 2003, when the pedophile abuse scandal rocked the foundation of the Catholic Church in Boston, we have followed closely the events that followed. First it was the accusations of hundreds of victims; next the disclosure of priests names that in other circumstances would have been leading into famous sainthood but were now part of a list of the infamous; last, a well-known and well-liked Cardinal we have met on several social occasions found himself in an untenable position within the church hierarchy and with his parishioners and was forced to resign and become an exile in a humble church in Rome while millions and millions of hard collected dollars were endangered in order to pay legal restitution.

And, of course, the disgrace did not stop there. Ever since that fateful date, as we had warned and anticipated in most of our articles back then, we have seen not only many of the most heavily populated Catholic cities of the country pony up with more of the same, but we have also witnessed a similar outcome all over Europe and even parts of Latin America. The Reformation

pales in comparison.

Don't get me wrong, I did not find solace or joy when those horrendous facts surfaced. And it is not my job to pursue pedophiles, priestly or otherwise, or emit judgment. But having been raised a Catholic and spent ten years of my childhood and adolescence in a Jesuit educational institution and then working with local Catholic groups as an adult, it was not easy to see the leaders of my faith being accused, caught, judged, and proven guilty of so many offenses that went above and beyond the venial sins we were asked to confess day in and day out as we grew under their watchful eyes. These were not sins; these were sacrileges.

Finally, after 323 words of introduction, I arrive at the reason for this article. If there was something I and many others who had more at a stake on this issue than me were hoping for, it was a solid response coming from the Vatican and its main universal representative: The Pope. There are hundreds of millions of Catholics in the world and they deserve full moral and responsible representation in our civil society. Like to most observers of the

In our recent article about Russian spies we made the following comment regarding that situation:

"But that is precisely what Arizona thinks it can do with the others, get it? They are in the foreign policy business."

As we finish the current article for publication, a Federal Court has agreed with our point of view at least partially. We don't know what is going to happen to this new decision of the court as it probably moves up to an encounter with our Supreme Court. In the meantime, however, we feel good.

ongoing crisis, it was painful to see the Church hierarchy pretending that the abuse problem did not exist or that it was first of all an American problem, not a universal problem. And when it came to Ireland, the Irish priests were even suspected of having the abuse gene in their blood. Then, as the sickness continued to spread through its ranks, it was attributed to a higher incidence of homosexual priests amongst their ranks, a convenient excuse that came very handy.

That one did not go particularly well not only with the gay communities, but also with those who questioned an acknowledged inability of the Catholic Seminaries' to weed out those they later blamed for the crisis burning their hands. But, of course, it wasn't. Gay priests had nothing to do with pedophilia; there is no evidence that gays do. You can accuse them of having sex with other gay priests if you want, but little boys and little girls are not their targets. And then, finally, after an intensive campaign of accusations against bishops and cardinals for having looked the other way while abuses remained in the dubious category of personal sins and not in the more evident category of criminal violations, the Pope now speaks. You may ask whether this is a case of too little too late or not. I say the eternal or the temporal is the real question.

The problem, as I see it, is that the recent response came as a defensive and at the same time opportunistic aggressive list of issues muddled together to be posted in the confessionary for penance but hardly on the outside walls of a church for public condemnation and retribution. In other words, abuse led to sin, to confession and repentance, but not to punishment by society where it should have been. And here is my evidence.

Included at the top of the "new" list of offenses considered by the Vatican in

## CHOOSING ADOPTION

# Hi! My name is Jazmin

"I love to spend time with my friends and I want a family who will keep me connected to the Hispanic community"

BY CHRISTINE MITCHELL  
 1-800-882-1176



Jazmin is a charming seven year old legally free girl of Hispanic descent who has a lot of personality, pizzazz and a gorgeous smile. She is fun, outgoing

and willing to try almost anything once. When something is troubling Jazmin, she has difficulty opening up and has low self esteem. She is working on both of these issues while attending weekly therapy. She also receives Speech and Language therapy weekly and has an Individualized Educational Plan for help in English, Language Arts, and Math.

She is well liked in school by both teachers and her peers and has no outstanding behavioral issues. Jazmin would do best with a Hispanic family or a family with connections to the Hispanic community. Jazmin says that she would like a family with one or two older children but not a lot of pets. Because of her trauma history, it is recommended that Jazmin not be placed with a single or two male families. Jazmin will also need a family that will support her need to keep in contact with her sisters.

## Who are the Children Waiting for Adoption?

There are approximately 2,400 children in Massachusetts foster care with the goal of adoption. Through no fault of their own, they cannot be raised by their birth parents. Many will be adopted by a relative or foster parent, but more than 600 have no one to adopt them yet. These waiting children are usually older, ages 6 - 16, or sibling groups who belong together, children of color of all ages, and children with intellectual, physical or emotional difficulties or disabilities. These children have experienced many losses and changes in their lives, and need patient and dependable adoptive parents who can help them grow and thrive in their new family. Free post-adoption support services are available to help.

To learn more about Jazmin, and about adoption from foster care, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE) at 617-54-ADOPT (617-542-3678) or visit [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org). The sooner you call, the sooner a waiting child will have "a permanent place to call HOME."

For residents of Lawrence

Low cost Lawrence Spay & Neuter Program



For Cats & Dogs

**Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.**

**Canine Spay or Neuter \$75**

Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Microchip (permanent identification)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at **(978) 687-7453 x6101**

**Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25**

Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at **(888) 495-7729**

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at [www.massanimalcoalition.org](http://www.massanimalcoalition.org).

PLEASE SEE **MONTESINO**  
 ■ CONTINUES ON PAGE 30

CONTINUES FROM PAGE 2

## SURÍS: State Committee listens to the people



Lawrence Mayor William Lantigua welcoming the Advisory Committee to Lawrence. "Bilingual Education is vital to Lawrence," said the mayor in his brief participation.



Francisco Brea



Chally Ramos



Moisés Fernández

made up of 8 members under the direction of Davis J. Harris, Chairman and Barbara de La Viez, Eastern Regional Office.

Participating at the Bilingual Education segment were: Mary Lou Bergeron, acting superintendent, Lawrence Public Schools; Phil Catanzono, Esq., U.S. Department of Education, Office on Civil Rights; Frank Bonet, member of Lawrence School Committee and City of Lawrence Personnel Director; Clara Pena-Gonzalez, supervisor, ELL Program; Rosalie Pedalino Porter, Advisor to School District on ELL and Miren Uriarte, professor, U-Mass.

Giving testimony during the Civil Rights portions were Howard Friedman, Esq., John J. Romero, Lawrence Chief of Police and Thomas Donovan, Esq., Essex District Attorney Office.

### BACKGROUND:

In November 2002, Massachusetts' voters approved a ballot initiative – English for the Children of Massachusetts – that replaced bilingual education with English immersion teaching techniques.

Bilingual education involves the teaching of academic content in two languages, the native language of the student and English. It is designed to ensure that students do not fall behind while learning English.

English immersion places learning the English language as the main focus and dedicates most of the school day to teaching the English language. In English immersion, students and teachers are expected to speak, read and write in English without any use of the student's native language.

There are concerns, however, that students placed in English-speaking classes do not receive the assistance or services they are entitled to under state and federal civil rights laws.

According to State Advisory Committee Chair, David J. Harris, "The Committee joined other Massachusetts residents in being concerned about the educational opportunities provided to all of our students and welcomes the opportunity to hear from those with specific knowledge about the experiences of students with limited English language skills."

Participates at the Bilingual Education hearing spoke about the pros and cons of bilingual education in Lawrence, or the lack of it and its effect on the children with

English deficiency since November 2002.

The problem is that there hasn't been a comprehensive study of the impact of the suppression of bilingual education in our students since the implementation of English only. "The state has the responsibility to test the kids in English proficiency, but we have not," said Rosalie Pedalino Porter. "Only in California and Arizona, the state mandates such evaluation," added Miren Uriarte.

According to Dr. Bergeron, Lawrence hasn't done such tests because the State doesn't mandate such study and "We follow State orders," said Dr. Bergeron. In her opinion, she has "seen an improvement since the implementation of English only," she said to Rumbo.

Only two citizens spoke favorably of the Bilingual Education, School Committee Member Martina Cruz, and Moises Fernandez.

Cruz, who arrived here from the Dominican Republic when young, appreciated the bilingual help. "If you don't speak English, you are nothing, that's the message kids get," she said. Cruz also complained about keeping children in the old school because they don't speak English. "That is segregation."

Moises Fernandez had two participations. First he spoke on behalf of bilingual education and later in the day, about civil rights violations.

Former Human Rights Commission member Francisco Brea mentioned his resignation from the commission and offered that it was "personal" as his reason.

Brea wants the Commission to come back another day to listen to the people who have been affected, not to those who are tied to city officials or committees. "People here are afraid to express themselves. They have lots of concerns for their children and their businesses," said Brea.

"I want to agree with Brea," said Domingo Melendez. "We are afraid of this administration and whatever it is, it has to stop."

Melendez was also curious to know if Personnel Director Frank Bonet was getting paid while sitting there all day. "That is something Rumbo should investigate, unless you are like Fox News that only talks about what is convenient to them."

Bonet's response was that, "he was invited to attend the meeting because as a

School Committee Member and Personnel Director he could bring solutions to the table that could benefit not only the children of his district but the city at large. He also added that he is not entitled to collect overtime payment for the extra hours that he works on a regular basis.

Chally Ramos, candidate for State Representative for District 16th, in the September 14 Primary Election called "an illness in the city" when it comes to elections. Ramos said that people with criminal records are allowed to work as poll workers by the Election Division. "I urge you to look into the election process," he said that before this panel was assembled, he wrote a letter to the Justice Department.

"Even though it was reported, the election problem never was supposed to be taken care of at this session," interrupted Davis J. Harris, Chairman of the Committee.

"The city has been doing CORI (Criminal Offender Record Information) to every poll worker for the past three years," said Rafael Tejada from the Election Department reacting to Ramos statement. "The main reason for doing this is, since most of our precincts are located in schools, we want to prevent access to any sex predator. Our main reason is to protect the school children," said Tejada.

On July 23, 2010, Rumbo e-mailed to Mr. Ramos requesting copy of the letter he said he wrote to the Justice Department and also requesting proof of workers with criminal records being allowed to work as poll workers, with names if possible. We also questioned him if he was going to file a written complaint with the Advisory Committee.

As of July 29, 2010, Mr. Ramos has not

responded to our e-mail.

Wendy Luzón, the Shelter Director at the Women's Resource Center, a program of the YWCA of Haverhill cited "false police reports filed by Mayor Lantigua and visits by a Lawrence Police Officer to another town" during an altercation involving a relative of hers as part of her civil rights violations complaints.

Luzón also said that the "Human Rights Commission in Lawrence doesn't work because it is housed inside City Hall and its members were appointed by the former mayor."

"Police brutality and fear must stop," said Luzón.

Persio Acevedo, who brought the A.C.L.U. to Lawrence when Moises Fernandez allegedly was beaten by a Lawrence Police Officer while in his custody, also spoke before the committee. "The Chief (Romero) never stays to listen to the community when the community wants to put an end to these issues. This problem happened in 2007, this is 2010 and we have not been able to speak to the Police Chief," said Acevedo.

"The police department is not a friendly department in Lawrence," continued Acevedo, while showing a handful of local newspapers,

"Police brutality in Lawrence has been reported by the Eagle Tribune, El Mundo and Siglo 21," said Acevedo.

According to Acevedo, "Our Human Rights Commission is politically oriented. They won't do anything. The Mayor appoints them and fires them," said Acevedo and added, "I won't take too much of your time. I haven't had the time to put my ideas together, but something has to be done," ended Acevedo.

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# Fiorentini honors volunteers



The city was pleased and honored to present awards to several outstanding volunteers in our city. In doing so, we have restarted an old tradition that had fallen by the wayside of recognizing outstanding citizens on the 4th of July.

Peter Carbone was chosen as volunteer of the year for his outstanding work for many decades in volunteering for our city. Peter has served our city for many years as a member of the planning board, the conservation commission, the recycling committee and the Mayor's Downtown Task Force.

What says it all about Peter is that on July 4th, the day after the awards, I was traveling up North Avenue, where I saw Peter stop his truck, get out and water some flowers in an area where he had adopted a park along North Avenue. Year after year, time after time, Peter is there for our city.

Alan Drelick, a physical trainer, was chosen for his outstanding work in maintaining, by himself, the flowers and greenery in Monument Square.

Doug Edison, Elaine Barker, Heather Budrewicz, and Denise Johnson were chosen for bringing back the Brightside program. Welcome back! There good work can be seen all over the city in the flowers they plant and the parks they adopt.

David Labrode was chosen for his outstanding work on the Haverhill trails committee, Brightside and in working to establish new bicycle paths in our city and in his work to bring and plant trees in our city.

Mr. Macdonald was chosen for his work in adopting and preserving a park in the upper Main St area.

## MAYOR FIORENTINI: Dip in jobless rate encouraging but there is a long way to go

Mayor James J. Fiorentini said that a dip in the jobless rate in June, the 5th consecutive month of a declining unemployment rate, was an encouraging sign for the local economy.

Haverhill's unemployment rate declined in June from a rate of 9.9% in May to 9.4% in June. It was the 5th consecutive monthly decline since the unemployment rate hit 11.4% in January. A year ago,

Haverhill's unemployment rate was 9.8%.

Mayor Fiorentini called the 5 consecutive months of declines "a hopeful development and a good sign" but said that Haverhill still has a long way to go to fully recover from the recession. "This month marks the 5th consecutive month of falling unemployment. The unemployment rate in Haverhill has now dropped two (2) full percentage points since January.

This five (5) month trend shows that Haverhill is on the right track towards recovery, but it also shows there is a long way to go. There are still over 9% of our people who are out of work, and many more who are underemployed in lower paying jobs than they had before the recession. I am encouraged by the trend, but we are not out of the woods. There is still a long way to go for a recovery.

Our focus in the next few months will continue to be jobs. I will continue my efforts to reform our zoning laws to make it easier for jobs to locate here, and our efforts to bring in more business will continue. The most important thing our citizens need right now is good jobs."

## Additional Outdoor Dining Coming to Downtown

Mayor James J. Fiorentini has announced that 100% completed design plans have been submitted on behalf of the City to the Massachusetts Department of Transportation's Highway Division (MassDOT- Highway) for a Streetscapes Improvement Project set to commence later this year. The project has an anticipated advertising date of early September.

The Haverhill Downtown Streetscapes Improvement Project will improve pedestrian access, safety and ambience along Washington and Wingate Streets. The project includes sidewalk upgrades, new curbs and ramps, new brick accents, new trees, planters and benches, along with widening of sidewalks in key areas. The creation of new 'bump-outs' will allow for greater potential for outdoor dining along parts of Haverhill's acclaimed 'Restaurant Row.'

"I have long advocated for more sidewalk dining in Downtown Haverhill, and I am thrilled that this Streetscapes Improvement Project will provide the infrastructure to allow for this," stated Mayor Fiorentini. "This project, for which I have advocated, will beautify the appearance of our downtown historic district and make this area even more attractive for shoppers, patrons, diners and pedestrians of all kinds," added the Mayor.

The Streetscapes Project is funded by a federal earmark obtained by Senator John Kerry and Congresswoman Niki Tsongas back in 2008 and signed into law as part of an Omnibus Budget Act in early 2009. As part of the plans for this project, unneeded existing sidewalk bump-outs on Washington and Railroad Avenue will be eliminated and returned as parking spaces, so that there will be no negative impact on parking in the downtown as a result of these pedestrian improvements.

# Haverhill River Ruckus

BY LEOTA SARRETTE

The "Haverhill River Ruckus" is coming to downtown Haverhill in August! Team Haverhill, in collaboration with the Greater Haverhill Chamber of Commerce and the City of Haverhill, will be offering an exciting new festival highlighting the downtown and the Merrimack River named the "Haverhill River Ruckus".

The "Haverhill River Ruckus" will be held on Saturday, August 14 from 10:30 am to 9:30 pm on Washington Street, Columbus Park, Riverfront Park and the parking lot adjacent to the new boardwalk. The rain date is Sunday, August 15. We are hoping you will join us as we celebrate the Merrimack River and its connection to downtown Haverhill.

Imagine a sunny Saturday in August! A fabulous classic car parade moves through Bradford to Washington Street where the classic cars are exhibited all afternoon long amidst street performers, musicians, Elvis celebrity impersonator performances, and food and drink from local restaurants and refreshment specialty vendors.

As you arrive at the event, you pick out your favorite classic car for the "People's Choice" contest, then stroll down towards the new Riverwalk next to Merrimack River to a large performance stage and exhibit area with concerts, food, and activities for kids. Next, you loop back up to Wingate Street to visit the shops, galleries, and admire the community art projects. As you stroll, you are greeted by the costumed event mascot — Sammy Sturgeon — and pick up a signature T-shirt with his image.

As the sun goes down, you enjoy supper at an indoor or outdoor venue, then return to the riverfront to marvel at a parade of light-decorated boats, and maybe even a laser light show finale over the Merrimack River.

We invite your business to join us in supporting the "Haverhill River Ruckus" celebration. One of our featured bands is Los Sugar Kings Boston's Premiere Cuban Son, Salsa, Merengue, Rumba Flamenca, Funk, Jazz, Soul, Rock & Roll Fusion Band.



### Mary Immaculate Health/Care Services

Health Care and Related Services for the Elderly including:

- MI Nursing/Restorative Center
- Marguerite's House Assisted Living
- MI Residential Community
- MI Adult Day Care
- MI Transportation

**MI**

Mary Immaculate Health/Care Services  
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841  
(978) 685-6321 • www.mihcs.com



Hablamos Español



## Haverhill Stadium will have a new turf

On Monday July 26th, a bulldozer started removing the sod in place at the Haverhill Stadium located at Nettleton Avenue, and replaced it with a state-of-the-art artificial playing surface and drainage system. This work is paid for by a State grant.

Standing in front of the bulldozer are, from right, former Patriot player Garin Veris, Athletic Director at Haverhill High School; Haverhill Mayor James J. Fiorentini; State Representative Brian Dempsey; State Senator Stephen Baddour, Attorney Paul Magliocchetti, William Moynihan, Peter Shanahan, Vincent Ouellette and Captain Alan Ratte representing the Haverhill Stadium Commission.

# Haverhill River Ruckus

**POR LEOTA SARRETTE**

¡El "Haverhill River Ruckus" viene al centro de Haverhill en agosto! Team Haverhill, en colaboración con la Cámara de Comercio de Haverhill y la Ciudad de Haverhill, estará ofreciendo un nuevo y emocionante festival destacando el centro de la ciudad y el Río Merrimack llamado el "Haverhill River Ruckus".

El "Haverhill River Ruckus" se celebrará el sábado, 14 de agosto de 10:30 am a 9:30 pm en la calle Washington, el Parque Columbus, el Parque Riverfront y el estacionamiento adyacente al paseo marítimo nuevo. La fecha en caso de lluvia es el domingo, 15 de agosto. Esperamos que se unan a nosotros mientras celebramos el Río Merrimack y su conexión con el centro de Haverhill.

¡Imagínese un soleado sábado de agosto! Un fabuloso desfile de coches clásicos se mueve a través de Bradford a Washington Street donde los coches clásicos se exhiben toda la tarde en medio de artistas callejeros, músicos, imitadores de Elvis y otras figuras famosas con comidas y bebidas de los vendedores y restaurantes locales.

A medida que lleguen al evento, seleccionen su coche clásico favorito para entrar en el concurso de los "People's Choice", entonces camine por el nuevo paseo ribereño junto al Merrimack a un escenario para presentaciones y área de exposición con conciertos, comida y actividades para los niños. A continuación, dé la vuelta por la calle Wingate para visitar las tiendas, galerías y admirar los proyectos comunitarios de arte. A medida que pasea por las calles, serán saludados por la mascota de eventos disfrazados - Sammy Sturgeon - y compre una camiseta con su imagen impresa.

Cuando el sol se vaya poniendo, disfrute de una cena en un lugar interior o al aire libre, y después vuelva a la orilla del río para admirar un desfile de embarcaciones decoradas con luces y tal vez un espectáculo de luz láser sobre el Río Merrimack al final de la noche.

Invitamos a su empresa a unirse a nosotros en el apoyo a la celebración del "Haverhill River Ruckus". Una de las bandas que se presentarán es Los Sugar Kings que es la mejor en Boston para el Son Cubano, Salsa, Merengue, Rumba Flamenca, Funk, Jazz, Soul y Rock & Roll.

# Learn about Careers in Human Services at Haverhill and Lawrence Information Sessions

Northern Essex Community College will host information sessions in Haverhill and Lawrence for people who are interested in learning more about careers in the human service fields and how you can train for them at Northern Essex.

Free and open to the public, the information sessions will be held on Thursday, August 5 from 6 to 8 p.m. Rm. L244, Dimitry Building, Lawrence Campus, 45 Franklin St. and Wednesday, July 28 from 2 to 4 p.m. and Wednesday, August 18 from 10 a.m. to 12 noon. Rm. A124, Library, Haverhill Campus, 100 Elliott St.

Human services is one of the fastest growing fields today, according to Jane Gagliardi, coordinator of Northern Essex's Human Services Program, and jobs are available, especially for those who are bilingual. Starting salaries range from the mid 20s to the mid 30s.

Human service workers, says Gagliardi, provide services to people to help them improve their quality of life. Job titles within the field vary and include human services assistant, case manager, social work assistant, mental health aide and advocate, to name a few.

Northern Essex offers three certificates (alcohol and drug abuse counseling, community support and human service practitioner, and direct support) and an associate degree in human services.

Students are prepared to work as generalists to address issues related to mental illness, substance abuse, mental retardation, child welfare, homelessness, and family violence among other concerns. Practicum courses or internships give students the opportunity to gain experience in the field and to integrate that work experience with their academic learning.

Students may enroll in these programs on a part-time or a full-time basis. Courses are offered days on the college's Haverhill Campus and during the evenings in

Lawrence.

For further information about the human services program contact Jane Gagliardi, program coordinator at 978-556-3302 or visit the program website at [www.necc.mass.edu/programs/humanservices](http://www.necc.mass.edu/programs/humanservices) <<http://www.necc.mass.edu/programs/humanservices>>.

## NECC Sleep Technology Program Now Offered Online

Forty million Americans suffer from chronic sleep disorders, according to the National Institute of Neurological Disorders and Stroke, which is why Northern Essex Community College's Sleep Technology Program, the only program of its kind offered in Massachusetts, is in hot demand.

Thanks to recently signed agreements, Northern Essex is now partnering with three community colleges from across the state-Bunker Hill (Boston), Mass Bay (Wellesley), and Quinsigamond (Worcester)-to offer the program to students from other regions. All coursework can now be completed online and then students will travel to Northern Essex's Lawrence Campus one Saturday a month for clinical instruction in the college's state-of-the-art sleep laboratory. Students will also be required to complete a clinical experience at a sleep technology clinic near their home campus.

Registered sleep technologists are in high demand across with country, earning starting salaries of between \$40,000 and \$50,000 a year, according to John Murray, program and clinical coordinator of Northern Essex's Sleep Technology Program. "All of the 19 students that graduated from our program in May are employed locally," he said.

Sleep technologists work in sleep labs, often associated with hospitals, helping

to diagnose sleep disorders. A growing awareness of sleep disorders and of their serious health risks has led to the opening of more sleep labs in recent years, creating a growing demand for sleep technologists. Due to the nature of the work, sleep technologists often work at night.

Students in Northern Essex's Sleep Technology Program participate in classroom study, laboratory practice, and clinical experiences. Upon completion of the program, students are awarded a certificate in polysomnography, which will allow them to sit for a national registry exam for polysomnographic technology. The program is fully accredited by the Commission on Accreditation of Allied Health Programs (CAAHEP).

For more information on Northern Essex's Sleep Technology Program or the new hybrid option, contact John Murray at [jmurray@necc.mass.edu](mailto:jmurray@necc.mass.edu) or 978 738-7274.

## NECC Announces Presidential Search Committee

Northern Essex Community College has announced the formation of a committee to guide the search for a new president to replace current president, David F. Hartleb, who announced in June that he will retire in June of 2011 after leading the college for 15 years.

The Presidential Search Committee will be responsible for developing a pool of candidates and recommending finalists to the Northern Essex Board of Trustees, which will select one candidate for final approval by the Massachusetts Board of Higher Education.

PLEASE SEE **NECC**  
CONTINUES ON PAGE 24

# Good Dogs are Made, not Born

BY JENNIFER DUSSAULT  
Humane Education Coordinator  
MSPCA at Nevins Farm

The first face I see when I get home from work each day doesn't belong to my husband. Instead, my two canine companions make a mad dash to the door to be the first to greet me with slobbery kisses and wagging tails. They've helped me understand why so many people consider their dog to be their best friend. They offer unconditional love, and often all they want in return is a decent meal and some attention. It's no wonder why so many people tend to treat their dogs like family- attributing human characteristics to them and expecting them to understand us as people would. While it's tempting to do this, it doesn't do our dogs justice.

A popular belief in American society is that there are dogs who, by nature, are just fantastic dogs—often called “the Lassie complex.” Unlike the Collie famous for saving Timmy's friends and neighbors from disaster, dogs aren't born perfect. It's true that good genes are a bonus, but they don't determine how a dog's personality will be shaped. And a dog's behavior isn't static-it changes over time based on outside influences. So what does this all mean? It means that, to guarantee your dog the best chance of happiness and success, you should start training your dog when she is young- and train her often.

By training, I'm not referring to simply

enrolling in obedience school and hoping for the best. Training is a lifelong endeavor. At the MSPCA, we encourage our dog adopters to use positive-reinforcement methods (such as clicker training). This method encourages desired traits-like sitting or walking nicely on a leash- by rewarding a dog when she does something we like and redirecting bad behaviors to good ones. Unlike outdated corrections-based training, clicker training doesn't tell us to punish a dog when they make a mistake. Scientifically, the positive-reinforcement method shows quicker learning with longer lasting results.

We can think about how this training method would look in our own lives. Imagine that at your job, your boss only points out your mistakes, but never your successes. You'd probably dread going to work. Wouldn't you prefer to hear praise when you did your job well- and a suggestion for how to correct a mistake rather than simply being reprimanded for it? This would make your job more enjoyable and your relationship with your boss more pleasant. This is what clicker training does.

In addition to adding positive training to your dog's daily routine, here are some other great tips for “making” a good dog:

- What you've heard about pack mentality,

dominance, and submission applies to dog relationships (which are always changing), not people-dog relationships. Worry less about “being the pack leader” and worry more about creating a consistent, positive environment for your dog.

- A dog's emotional state will vary between stress (fear) and relaxation. Jealousy, guilt, and anger are human emotions. Learn to read and respect your dog's body language, and create opportunities for as much calm, content behavior as possible.
- Don't underestimate the importance of the puppy stage! Dogs that are taken away from their mom and littermates before 8 weeks of age are much more likely to develop dog aggression and learn to fear people. Puppies that are raised by a friendly, social mom for the full 8 weeks are given a much healthier, happier start at life.
- Socialize your dog from a young age, and continue to socialize your dog throughout her life. This includes introducing her to other friendly animals and many different (gentle) people. Invite your dog to be part of the family, and live indoors with you. Dogs that spend their life chained in the yard, or isolated from people and other animals, often develop fear and aggression.

The most important thing to remember is that your dog, given the right opportunities, can be a fantastic addition to the family. It's up to us as their guardians to help them become the best dogs possible. For more information on the MSPCA's dog training program, visit us online at [www.mspca.org/dogtraining](http://www.mspca.org/dogtraining).

## MSPCA at Nevins Farm Hosts “Happy & Healthy Cats” Seminar

Free presentation sheds light on cat care


Looking for new ways to keep your feline friend happy? Are you considering adding a cat to your family? Or are you just curious about cats? Then this seminar is for you! On Sunday, August 8th, from 10:30am-12:00pm, the MSPCA at Nevins Farm is inviting the public to attend a presentation designed to provide plenty of helpful information on cat guardianship.

Jen Dussault, Humane Education Coordinator for the MSPCA at Nevins Farm, said the presentation will be covering a range of topics, from the basics of keeping your cat healthy through at home care and veterinary care, to solving the mystery of cat behaviors, and touching upon the overpopulation issue of cats in New England. “Culturally we view cat guardianship very differently than dog guardianship, which has impacted our community with free-roaming ‘neighborhood’ cats and the development of feral cat colonies,” said Dussault. “We hope that people attending this seminar will come away with ideas on how we can ALL help to reduce the cat overpopulation problem, whether they own cats or not.”

The seminar is being presented by Maya Wolf-Pollina, manager of the MSPCA's Noble Family Animal Care & Adoption Center, and former Foster Care Coordinator for the non-profit animal welfare agency. Dussault said the seminar is timed to coincide with the MSPCA's Kitten Adopt-a-thon scheduled for the following Sunday, August 15th, and hopes that anyone considering adopting a kitten will attend the free seminar as a preview to cat ownership.

Attendees of the seminar will receive a coupon for a special discount on cat care supplies at the Noble Family Adoption Center.

The seminar is part of an on-going MSPCA “Community Education at Nevins Farm” series. Each presentation addresses a different animal care or welfare topic, such as “Caring for a Senior Pet”, or “Adopting Your First Dog”. The seminar is being held at the Rogers Education & Training Room at Nevins Farm, 400 Broadway in Methuen. It is free to the public, and no advance registration is required, although Dussault recommends a prompt arrival since space is limited. Following the seminar, the adoption center will be open to the public, for families to tour and meet adoptable animals. For more information on this seminar and the MSPCA's Kitten Adopt-a-thon, visit [www.mspca.org/nevins](http://www.mspca.org/nevins), or call (978) 687-7453 x 6101.



**MVRTA**  
Merrimack Valley Regional Transit Authority

# Beach Bus

Take the MVRTA route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1<sup>st</sup>! For more information call 978-469-6878 or go to [www.mvrta.com](http://www.mvrta.com).



## Lawrence Farmers Market is expanding

Farmers Market is expanding this year. We'll have the Wednesday's market from 9:00 AM to 4:00PM at Appleton Way as usual, but we will also be piloting a market at the corner of Park and Lawrence Streets on Saturdays from 9:00 to 1:00 and one at the

McGovern Train Station on Tuesdays from 4:00 to 7:30 PM.



# YMCA Saddled up for Dallas Night

Cowboys and cowgirls were out in full-force to celebrate the Merrimack Valley YMCA's Andover/North Andover Branch's 15th annual Dallas Night family barbeque held on Thursday, July 22.

More than 500 cowboys and cowgirls turned out to enjoy the family activities, including: the world's largest water balloon

toss, pony rides, outdoor water slides, moon bounces, a dunk tank, outdoor games, face painting, and country line dancing. Guests enjoyed a full country barbeque catered by Boneyard Catering of North Andover.

Festivities ran from 5:00 p.m. until dusk, when the last cowboy hit the trail home.



YMCA Staffers Ody Rosano, John Rocca and Taylor Wade get ready to greet guests at Dallas Night!



Andover's Lynn Andelman poses with her son Michael Andelman, age 4.



Playing the ring toss game is Luis Ortega, age 11, of Lawrence.



Mia Hayes, age 7, and her brother Jack Hayes, age 4, wait for the train ride during Dallas Night at the Andover/North Andover YMCA. They Hayes children are from Andover.



First place winners: Elaine Petruskas, Ann Peters-Theofilos, Gregg Korn and Bill Meade. Here Peter Matthews is presenting them with their prize.

Los ganadores del primer lugar: Elaine Petruskas, Ann Peters-Theofilos, Gregg Korn y Bill Meade. Aquí Peter Matthews haciendo la presentación de su premio.

## Merrimack Valley Federal Credit Union's Annual Charity Golf Tournament Raises \$21,000

The Merrimack Valley Federal Credit Union's Annual Charity Golf Tournament was held on June 14th at the Atkinson Resort & Country Club in Atkinson, New Hampshire.

On a beautiful summer day, golfers enjoyed great food, contests, prizes, and an exciting silent auction. With this event, Merrimack Valley was able to raise \$21,000 for its two official charities: the Merrimack Valley YMCA and Emmaus, Inc. in Haverhill.

President and CEO Peter Matthews commented, "The Merrimack Valley is very fortunate to have these two organizations serving those who need it most, and we are proud to be part of their efforts. From daycare and after school programs to basic housing and job training programs, the Y and Emmaus are

vital to our communities."

Every year, Merrimack Valley Federal Credit Union raises funds through ongoing charitable efforts and events with employees and members. In the near future, the Credit Union will be hosting their third Annual Flea Market for Charity on September 11th and a drawing for a big screen TV this fall. Details on the Credit Union's upcoming charity events can be found at [www.merrimack-valley-fcu.org](http://www.merrimack-valley-fcu.org).

Merrimack Valley Federal Credit Union serves anyone who lives, works or worships throughout the Merrimack Valley region. Branch locations are available in Lawrence, Methuen, North Andover, and Haverhill, Massachusetts, and Plaistow, New Hampshire.

## El Torneo Anual de Golf de Merrimack Valley Federal Credit Union Recaudó \$21,000 para Caridades

El Torneo Anual de Golf de Merrimack Valley Federal Credit Union se celebró el 14 de julio en Atkinson Resort & Country Club en Atkinson, New Hampshire.

En un hermoso día de verano, los golfistas disfrutaron de buena comida, concursos, premios y una emocionante subasta silenciosa. Con este evento, Merrimack Valley fue capaz de recaudar \$21,000 para sus dos organizaciones benéficas oficiales: Merrimack Valley YMCA y Emmaus, Inc. en Haverhill.

Su Presidente y CEO Peter Matthews comentó: "El Valle de Merrimack es muy afortunado de tener estas dos organizaciones que sirven a aquellos que más lo necesitan, y estamos orgullosos de ser parte de sus esfuerzos. Desde la guardería y programas después de la escuela hasta vivienda básica y programas de capacitación laboral, la YMCA y Emmaus son vitales para

nuestras comunidades".

Cada año, Merrimack Valley Federal Credit Union recauda fondos a través de los continuos esfuerzos de beneficencia y eventos con los empleados y miembros. En un futuro próximo, la cooperativa de crédito será el anfitrión de su tercer mercado de pulgas (Anual Flea Market for Charity) el 11 de septiembre y tendrán un sorteo de un televisor de pantalla grande en el otoño. Los detalles sobre próximos eventos de caridad de la Credit Union se pueden encontrar en [www.merrimack-valley-fcu.org](http://www.merrimack-valley-fcu.org).

Merrimack Valley Federal Credit Union sirve a cualquier persona que viva, trabaje o asista a servicios religiosos en toda la región del Valle de Merrimack. Sus sucursales en Massachusetts son Lawrence, North Andover, Haverhill y Methuen así como en Plaistow, New Hampshire.

CONTINUES FROM PAGE 11

## SURÍS: Peruvians in Nashua celebrated their independence

of Peru. The celebration of Fiestas Patrias in Peru coincides with the vacation periods for the local schools as well as some businesses.

The President of Peru fulfills one of his major obligations during these days. In his capacity as Head of State he must, on July 28 of each year, give an accounting of the nation's progress up to this date. This Peruvian custom was established by José de San Martín.



Después de leer la proclama reconociendo el 28 de julio, 2010, como día de la Independencia de Perú, la Alcadesa de Nashua, Donnalee Lozeau estrecha la mano de Marisa Montañez. En la foto también aparece Gerardo Villanueva, esposo de Marisa y Presidente de la Hermandad del Señor de los Milagros de Nashua.

After reading the proclamation recognizing July 28, 2010, Peruvian Independence Day, Nashua Mayor Donnalee Lozeau shakes hands with Marisa Montañez. Also pictured, is Gerardo Villanueva, Marisa's husband, president of the Brotherhood of Lord of the Miracles of Nashua.

CONTINUES FROM PAGE 19

## DÍAZ: From My Corner

to complaints from victims of all kinds of abuse. Are these people qualified to be in that position? Is it legal? Is that their job?

### New Open Meeting Law

Last July 1st I wrote that for a couple of years now, I've been having conversations with Lawrence City Clerk William Maloney about the need to place the bulletin board in his office, outside in the lobby where

the public could review its postings after 4:30 PM. He was agreeable but the interior of City Hall was being painted and it was necessary to postpone its move until it was completed.

As of July 1st, the new law requires that notices be posted in a building where the city clerk's offices are located or at any other municipal building, as long as the city or town publicizes meetings through an additional method, such as websites, local newspapers and local cable television.

Well, a month has gone by and the City of Lawrence is out of compliance. Are they still waiting for the paint to dry?

### Help the city: Recycle!

During the next couple of weeks the Recycling Coordinator will be sending out some 16,000 letters all over the city explaining the benefits of recycling.

Joel Chalas tells me that there is a great demand for the bags he is making available (5 bags for \$10 with 30 gallon capacity each) but he is certain that they won't be necessary if only people recycle. The big trash receptacle distributed recently is more than sufficient for a family's household needs.

He now has funding available to educate the community as to the advantages of recycling their trash while contributing to the city paying less for trash removal because we will be able to sell paper goods, plastics and metals to companies who reuse them.

CONTINUES FROM PAGE 13

## STOREFRONT: Winner for May 2010

and sidewalks clean and safe for all patients and clients that visit. However, the site at 34 Haverhill Street is a great example of a good corporate neighbor that does extra to keep the city looking good. Each day the facilities team at 34 Haverhill Street picks up the trash to keep the area free of all trash.

"A clean storefront lets our visitors know the quality of care here at the clinic," said Mr. Junior Martinez. For their persistent effort to keep Lawrence clean, the facilities team's hard work and attention to detail has earned Greater Lawrence Family Health Center this coveted recognition.

CONTINUES FROM PAGE 15

## YARD: Winner for May 2010

free of litter, right out to the street. The Gomez home is at the corner of Haverhill and Reservoir streets, which is heavily used. Every day, Mr. & Mrs. Gomez painstakingly pick up the litter that blows into their yard. It is this hard work, great creativity and much pride in its upkeep that has earned the Gomez Family the coveted recognition of Yard of the Month award for May 2010.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department located at 147 Haverhill St.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## DÍAZ: Desde Mi Esquina

### Ayuda a la ciudad: ¡Recicle!

Durante las próximas semanas, el coordinador de reciclaje estará enviando unas 16,000 cartas por toda la ciudad de explicar los beneficios del reciclaje.

Joel Chalas me dice que hay una gran demanda para las bolsas que él está poniendo a su disposición (5 bolsas por \$10 con 30 galones de capacidad cada una) pero él asegura que no será necesario si la gente reciclara. El recipiente de basura grande distribuido recientemente es más que suficiente para las necesidades del hogar de una familia.

Ahora tiene fondos disponibles para educar a la comunidad sobre las ventajas de reciclar su basura al tiempo que contribuyen a la ciudad pagando menos por la recolección de basura, porque seremos capaces de vender artículos de papel, plásticos y metales a las empresas que los vuelven a usar.



<b>\$8.00</b>	<b>\$8.00</b>
<b>\$8.00</b>	<b>\$8.00</b>

### Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!



**Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.**

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:  
**30 DAY RISK-FREE\* TRIAL**

USE PROMO CODE:  
**ID**

CALL NOW:  
**1-888-295-3197**

\*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

## Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free\* for 30 days.



CONTINÚA DE LA PAGINA 10

## SURÍS: Puertorriqueños en Lawrence izan su bandera



Directiva del Movimiento Puertorriqueño:  
Board of Directors of Puerto Rican Movement:

Presidenta, Sara I. Saldaña; Sub-Secretaria, Jeanette Rivera; Tesorera, Mercy Caraballo; Secretaria, Nylsa Caraballo; Miembros Doris Amaro y María Colon; Vice-Presidenta, Juanita M Saldaña; Relacionista Publica, Fela Arroyo y Miembros Anytza Delgado y Marisol (Prieta) Robles-Saldaña.

electorate on March 3, 1952, approved by the United States Congress and the President in Pub. L. 82-447 (66 Stat. 327) on July 3, 1952, and on July 10, 1952 the Constitutional Convention of Puerto Rico reconvened and approved the conditions established by Public Law 82-447. On July 25, 1952, Governor Luis Muñoz Marín proclaimed that the Constitution was in effect.

July 25, which had been an official holiday in Puerto Rico commemorating the arrival of United States troops in Puerto Rico on July 25, 1898, is now known as Constitution Day. According to University of Puerto Rico Law Professor Antonio Fernós López-Cepero, Muñoz Marín chose July 25th for the proclamation of the Constitution with the intention of replacing the 1898 commemoration with the commemoration of the adoption of the Constitution.

In an article published on July 25, 2010, Professor Fernós López-Cepero stated to El Nuevo Dia newspaper that he heard this information from his father, the late Dr. Antonio Fernos Isern, who was the president of the Constitutional Convention in 1952.



El Alcalde de Lawrence, William Lantigua, congratulando a los portorriqueños por sus logros.

Lawrence Mayor, William Lantigua, congratulates the Puerto Ricans for their accomplishments.



### City of Lawrence Board Appointment

Notice is hereby given that Mayor William Lantigua intends to appoint (5) members to the Human Rights Commission.

All applicants must be residents of the City of Lawrence.

Applications are available in the Mayor's Office and Personnel Department, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840.

Deadline for application is July 30, 2010.

Said appointment is subject to the confirmation by the Mayor and the Lawrence City Council.

## Dancing with the Stars Raffle to Benefit NECC Annual Fund

One hundred dollars will buy Dancing with the Stars fans a one in 400 chance to win the Northern Essex Community College Foundation, Inc.'s Dancing with the Stars raffle which includes two roundtrip AirTran Airways coach class tickets to Los Angeles, two VIP tickets to a live broadcast of a results show during season 11 only, and \$500 cash. Hotel accommodations are the responsibility of the winner.

The raffle, which is sponsored by the NECC Foundation, will benefit Northern Essex Community College's Annual Fund Campaign. Just 400 tickets will be sold.

The raffle was donated by Haverhill native and Dancing with the Stars co-host Tom Bergeron, who attended Northern Essex Community College, BBC Productions and AirTran Airways.

Tickets for the raffle are now available. The winning ticket will be drawn Friday, October 1, at NECC's Haverhill campus.

For more information visit our website at [www.necc.mass.edu/dwts](http://www.necc.mass.edu/dwts) for instructions and a printable order form.

To purchase tickets call 978-556-3870.



**MVRTA**  
Merrimack Valley Regional Transit Authority

# Autobús de Playa

Efectivo el 1 de Julio ya pueden empezar a tomar la MVRTA Ruta 83 hacia Salisbury o Hampton Beach. Para más información por favor llamen al 978-469-6878 ó visiten la página del web [www.mvrta.com](http://www.mvrta.com).

■ CONTINUES FROM PAGE 18

## MR. B: Jeff's nips Cape Ann Vets in 1969

Smith who also would come to play for the Jeff's and became the pitchers traveling companion. Smith is now a retiree of that city's school system. On their way to the tourney title the Jeff's were hitting the cover off the ball with an 8/1 win over the Tibbett's Club of Hudson and on the same night they shut out the United Social Club of New Bedford 11/0.

Another Lawrence entry the Funky Broadway team a usual great tournament team also showed some good hitting. Manager George Simonian's veteran team knocked off the Salem Hobos with Don McLeod besting a legendary softball pitcher throughout the State, Ronnie Penn by a score of 3/1 on Saturday afternoon. Penn was a huge right-hander who pitched without wearing a glove. The one and only pitcher other than the great Eddie Feigner

I've ever seen do that.

The local team would lose later in the day to Little Ken's 8/5. These tournaments were big time in what people describe as "back in the day". Players and teams from all parts of New England participated and some became lifelong friends. Some teams were known as good tournament teams. Funky Broadway was one and for a year or two the local Turn Hall team turned a few heads. Fast pitch and their Tourneys are now like sleeves on a vest – gone – and for some who didn't really follow that game it is truly a shame. Slow pitch took over and I think now modified pitch is big.

Did you notice the key word is still pitch and there is still competition in these leagues. On June 20th the Jeff's win a tight one in 1969 to cop the Gloucester Invitational Tournament Championship.

■ CONTINUES FROM PAGE 18

## NECC: NECC Announces Presidential Search Committee

According to Joseph Edwards, chair of the board of trustees, the committee will include 19 voting members: three trustees, eight faculty and staff members, one alumni representative, three community representatives, two volunteer board leaders, and two students. There will also be nonvoting members, including Mary Chatigny, who is the college's affirmative action officer, and possibly a representative from the Board of Higher Education. William Moynihan, vice chair of the board of trustees, will chair the committee and Mary Ellen Ashley, executive vice president of the college, will serve as vice chair.

"There's nothing more important than deciding who will be the next president of this college," said Edwards. "We have an excellent committee in place, with close ties to the college and the community, and I'm confident we will find outstanding candidates in our national search."

Edwards announced the committee at a July 20 meeting of the board of trustees. The college will partner with a search consulting firm in selecting a new president. The firm, which will be announced later this summer, will advertise the position and attract suitable candidates.

The presidential search committee includes:

Joseph Edwards, Esq., trustee representative, Chair, NECC Board of Trustees

Nancy Greenwood, trustee representative, Secretary, NECC Board of Trustees

William Moynihan, chair and trustee representative, Vice Chair, NECC Board of Trustees

Joseph Bevilacqua, community representative, President, Merrimack Valley Chamber of Commerce

James Jajuga, community representative, President, Greater Haverhill Chamber of Commerce

Paul Fleming, Jr., community representative, Director of media relations, Essex County Sheriff Dept.

Geraldine Murphy, volunteer board leader, President, Women of NECC

Kendall Smith, volunteer board leader, President, NECC Foundation Board of

Directors

Ron Guilmette, alumni representative, NECC Alumni Association

Mary Ellen Ashley, vice chair and administration representative, Executive vice president, NECC

Charles Diggs, administration representative, Assistant dean, admissions and recruitment

Libby Jensen, administration representative, Director, alumni relations

Terry Cargan, faculty representative, Professor, English & foreign languages

Noemi Custodia-Lora, faculty representative, Associate professor, natural sciences

Frank Dushame, support staff representative, EDP systems analyst, information systems

Gladys Gomez, support staff representative, Accountant, bursar's office

Karletty Medina, professional staff representative, Registrar/community outreach coordinator/Lawrence CPAC

Babak Alian, student representative, Student elected member of the Board of Trustees

Shannon Sheltra, student representative.

## VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: [horizonsforhomelesschildren.org](http://horizonsforhomelesschildren.org), or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - [scarman@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:scarman@horizonsforhomelesschildren.org).

## ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

### Kittens

It's that time of year again! Kitten season has begun and each week brings more. There are plenty of kittens for everyone who could want one- and lots of adult and senior cats to choose from as well! And have you considered adopting two kittens? They can be loving, lifetime companions to each other and entertain one another when you can't be at home. And this makes room for one more kitten or cat to find their home. Come by to adopt or just to visit the fluffy, sweet, babies of all imaginable colors and levels of fuzziness.



### Fifee

Want to dance? Fifee does a little wiggle dance with her rear legs when you talk sweetly and softly to her. Fifee is not just another black and white cat. She has the prettiest face, cutest little black button nose, and cute black paw pads. She's a 3 year old sweetie, and she likes the company of other cats. She would also do well with cat savvy dogs and calm, school aged kids. She's even lived with a fish! When you come to visit, she would love to be brushed...she might just give you a head butt as a thank you or show you her special wiggle dance!



### Chloe

Female, black and white domestic long hair: Chloe is a relaxed, cuddly and affectionate five year old. She was adopted from the MSPCA as a kitten and although her owners loved everything about her, a family member developed allergies and she has found herself back at the adoption center. Chloe loves kids and dogs and might do well with another cat. She likes laps (occasionally!) and loves her scratching post.



### Logan

Dachshund, Fox Terrier [Mix]: Logan is a special guy who needs a quiet home with a patient owner willing to work to build his confidence around strangers. We are only accepting applications from potential adopters that have a low-traffic, quiet home and no children (and no plans of having children). He gives kisses and loves to run around with his toys. He is also great with dogs and is housebroken.



### Pammy

Beagle: Pammy and a few of her friends were abandoned on the property. She is extremely overweight. An average female beagle should weigh 18 to 30 pounds and Pammy is close to 60 pounds. Pammy needs a special diet and brief, frequent walks. She is tolerant and sweet and hoping to find a family she can love more than she loved treats!



### Google

Pit Bull Terrier: Google is a handsome 1 year old boy. In his previous home he spent most of his life confined to one room and was not walked. He has lived a sheltered life and hasn't had much socialization and no training. He also wasn't able to exercise and play. Google would benefit from a basic manners class and a family committed to spending time indoors and exercising him. He is strong, lovable and playful. He loves chasing tennis balls and play tug-o-war. Google likes riding in a car and will sleep in his crate or on your bed if you don't mind. He would do best in a home with no cats and teenagers or adults.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"



## When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

[www.cancer.org](http://www.cancer.org)  
1-800-ACS-2345  
Hope. Progress. Answers.





**Hablo Español**  
Licensed in  
MA & NH

**Amsi Morales, Sales Associate**  
100% Club Member  
Cell: 978-423-6197  
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824  
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557  
Each Office is Independently Owned and Operated

**Donovan's Trophy**  
165 Essex Street, Lawrence  
Tel. 978-685-1664  
*Recognizing Achievement*



Trophies  
Plaques  
Medals  
Ribbons  
Custom Engraving

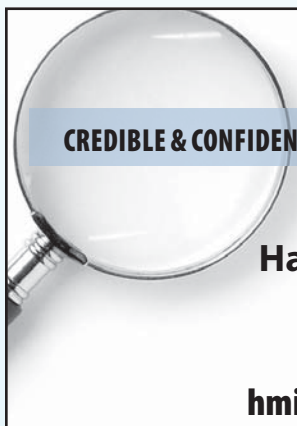


**O'de Photography & Art**

Deshni Pillay • Onelio Espinal

**Event Photography & Paintings**  
Weddings  
Birthday Parties  
Any Event

**Tel. 978.397.1903**



**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

Office: 978-688-4576  
Cell: 978-397-1219  
**hminvestigations.com**

**rumbonews.com** CrossOver on 1110am WCCM **10AM THURSDAYS**



**Extra! Extra!**  
Missed a Rumbo Edition?

**Rumbo**  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

We've archived them for you!  
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

**Need A Sign?**  
100 Yard Signs for only \$149



**12x18" Yard Signs**

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

**Call Today! 888-826-2354**

**NETZERO INTERNET ACCESS**  
**FIRST MONTH FREE!**

PLANS AS LOW AS **\$9.95** PER MONTH  
NO CREDIT CARD REQUIRED  
FIRST MONTH FREE!

**GREAT FEATURES FROM NETZERO:**

- Protection From Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available\*

Need More Speed?  
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more!  
Only \$14.95 per month with the **First Month Free!**

**TO START CALL 1-877-562-9960**  
Mention Promo Code **YELLOW**

**NETZERO** INTERNET ACCESS

\*Additional phone and live technical support charges may apply even during any free or trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the free period, you will be charged the applicable subscription fee.  
© 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

Avoid repair costs with an **AFFORDABLE** auto service contract!



**Gateway Assurance**

- A-Rated Carriers Competing For You!
- 30-Day No Risk Money Back Guarantee!
- Protect Your Budget From Costly Repairs!
- Roadside Assistance INCLUDED
- Rental Car Benefits INCLUDED

**Call Today**  
**1-888-898-9537**  
Monday - Friday 8AM-7PM CST • Saturday 9AM-2PM CST

**dish NETWORK** **BEST-OFFER EVER!**  
Over 120 Channels

**\$19.99** Month  
For 12 Months

**Call Now!**  
**Over \$400**  
**New Customer Bonus!**  
**1-877-327-3136**

\*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

**stamps.com** An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE PC Postage

Your Desktop **Post Office™**



1 Click 2 Print 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

**4-week trial plus \$100 Offer** To get the offer, you MUST enter the promo code **print89** [www.stamps.com/2009](http://www.stamps.com/2009)

**IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH**  
Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years. Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research. The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves. That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE. Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

**HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION**  
Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

**SINGLE** **MULTIPLE**  
TEL: 1-888-295-3197 TEL: 1-888-295-3204  
PROMO CODE: **FREEMONTH**

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 14

## MONTESINO: De lo temporal y lo eterno. El Vaticano responde.

organizados para luchar contra su efecto. Las autoridades de la Iglesia no gustaban esperar pacientemente a que los herejes se quemaran en el infierno eventualmente y en muchos casos los quemaron ellas mismas en la hoguera para acelerar el proceso. Para que esperar, ¿verdad?

Y como sabemos, algunas de esas herejías se convirtieron en verdades aceptadas mucho después. Si desea una lista lo puedo enviar a Google para que lea sobre Copérnico, o Galileo, hasta Miguel de Cervantes de fama por su Don Quijote. Y puede también visitar la disculpa ofrecida en el año 2,000 por el Papa Juan Pablo II por la Inquisición y muchos otros crímenes cometidos a través de los años cuando tantos herejes enfrentaron su suerte fatal. Yo puedo hacer una lista larga (a propósito, los nombres mencionados arriba sufrieron persecución pero no ejecución) pero mi punto es que la herejía ha estado a nuestro alrededor por siglos y no necesita un arreglo por parte del Vaticano para darle valor presente. Si usted practica su fe en una Iglesia Cristiana que no es Católica usted está sentado en un banco que se convirtió en herético desde el punto de vista Católico en algún momento durante los últimos veinte siglos.

En la materia siguiente de la agenda, y para asegurarse que no nos olvidáramos, el Vaticano decidió incluir con la respuesta a la crisis del abuso una repetición del papel que juegan las mujeres en el sacerdocio. Ese es un viejo asunto con el que no pueden lidiar digan lo que digan. Nunca se ha aprobado a un sacerdote católico femenino, jamás. La Iglesia Católica de hoy que está dominada por hombres, heredó su orientación de poder de un solo género de una sociedad donde las mujeres ni siquiera eran aceptadas a todas las secciones del templo, encuentra su justificación en el hecho de que Jesús jamás tuvo un Apóstol femenino.

Yo siempre he creído que en la sociedad judía de su tiempo, si Jesús hubiera traído a colación la aceptación de la mujer en el ministerio, no lo habrían crucificado por

"pretender" ser hijo de Dios, sino por "subvertir" la masculinidad de la tiranía religiosa. Además, Jesús no usaba zapatos tampoco y recuerden que muchas mujeres judías de esa época usaban las famosas "burkas" de estilo Talibán para esconder sus encantos.

Es decir, la Iglesia repite sus reglas "viejas" sobre herejías y ordenación de mujeres y las incluye con la "nueva" política del escándalo de abuso sexual tratando de convencernos que esta crisis es reciente, tal vez una aberración del siglo 21 influido por la pornografía y la naturaleza materialista de la sociedad en que vivimos. Lo siento señores, pero no hay trofeo; ustedes no pueden jugar de ambos partidos. O tienen el pastel o se lo comen, pero no ambos. La pedofilia en el sacerdocio es probablemente tan vieja como las dos otras ofensas en la lista. El abuso sexual es un ejercicio de poder absoluto.

No es un reflejo social sobre la Iglesia de la pornografía o el deterioro de la familia y la liberación gay de tiempo histórico alguno. Si usted quiere que yo crea que en los últimos dos mil años de actividades religiosas, cristianas o no, no ha habido "documentados" o "reportados" casos de abuso sexual, yo se lo creo, después de todo la prensa de imprenta se inventó en el siglo quince por Johannes Gutenberg y el Internet en 1996, pero no me digan que no ha ocurrido y no está ocurriendo en el mundo. Eso no es un asunto limitado a los sacerdotes. En julio 20 de este año, el Boston Globe publicó un artículo exhaustivo de acoso de abuso sexual y castigó a un rabino judío. No que eso sea un alivio para la Iglesia, por el contrario; eso no es contaminación religiosa, pero debiera servirnos de recordatorio que el abuso es un problema humano y, como sabemos, todos los sacerdotes son humanos. Así que seamos un poco humanos y demos la cara.

Y ese es mi punto de vista hoy.

■ CONTINUES FROM PAGE 20

## MONTESINO: Of the temporal and the eternal. The Vatican responds.

response to the sexual abuse scandal is the issue of heresy. Unless you have dropped from another planet since year one of the current era, I don't have to explain to you what heresy means. Perhaps someone will consider this article a heresy. All I know is that heresies have been around in many ways or another for almost two thousand years, the first Church Councils meant to cleanse the doctrine from its effect. The Church did not like to wait patiently for some heretics to burn in hell eventually and in many cases they burnt them at the stakes much earlier to speed up the process. Why wait, right?

And, as we know, some of those heresies became accepted truths much later. If you want a list I can send you to Google to read about Copernicus or Galileo, even Miguel de Cervantes of Don Quijote's fame. You can also revisit Pope John Paul II's apology of the year 2,000 for the Inquisition and many other crimes committed in the name of the Church through the ages where so many heretics met their fate. I can make a really long list (by the way, the names mentioned above suffered persecution but not execution), but my point is that heresy has been around for centuries and did not need a spruce up from the Vatican to give them present value. It was an old worn out hat. If you worship at a non-Catholic Christian church of any denomination you are sitting on a bench that went heretic by Catholic standards some time during the past twenty centuries.

In the next issue of the agenda, and to make sure we have not forgotten it, the Vatican decided to include in its response to the abuse crisis a repetition of the role of women in the priesthood. That one is also an old problem they can't deal with no matter how hard they try. No woman has been made an "authorized" Catholic priest, ever. The male dominated Catholic Church of today that inherited its one-gender power orientation from a society where women were not even admitted to all the sections of the temples, finds its rationale on the fact that Jesus never had a woman Apostle. I

have always believed that in the Jewish society at the time of his life, for Jesus to bring the issue of having a woman in the ministry would have been a heresy of the greatest magnitude and he would not have been crucified for "pretending" to be the son of God, but for "subverting" the masculinity of the religious tyranny. Besides, Jesus did not wear shoes either and remember, many Jewish women of the time wore "burkas" a la Taliban style to hide their charms.

So the Church restates its centuries "old" heresy and women ordination rules of violations and includes the new catch up policy definition of the "young" child abuse scandal trying to make us believe that such crisis is recent, perhaps a 21st century aberration driven by pornography and the materialistic nature of the society in which we live. Sorry folks, but no cigar; you cannot have it both ways. Either you have the cake or you eat it, but not both. Pedophilia in the priesthood is probably as old as the other two listed "offenses." Sexual abuse is an exercise of absolute power.

It is not a Church reflection of pornography or the deterioration of the family and gay liberation of any time period. If you want me to believe that in the past two thousand years of religious activities, Christian or not, there have been no "documented" or "reported" cases of sexual abuse, I will believe it, after all the printing press was invented in the fifteenth century by Johannes Gutenberg and the Internet in 1996, but don't tell me they have not occurred and still are not happening in the world. That is not an issue limited to priests by the way. On July 20 of this year the Boston Globe published an exhaustive article about a sexual abuse accusation and punishment of a Jewish Rabbi. Not that it should be a relief to the Church, on the contrary; this is not religious pollution, but it should come as a reminder that abuse is a human issue and, as far as I can tell, all priests are human. So let's be a little human please and face the music.

And that is my point of view today.

### Save \$29 every month and lock in your price for one year!



Now Get Over

# 150

CHANNELS

LIMITED TIME OFFER

## \$29<sup>99</sup>

FOR 12 MONTHS

The CHOICE™ package

Local channels included\*

CBS, NBC, FOX, PBS, CW

And many more of your favorite independent channels in select markets.

And many more!

Prices include a \$24 bill credit for 12 months after rebate, plus an additional \$5 with online rebate, enrollment in Auto Bill Pay program and consent to email alerts required. \*Offers end 5/31/10, on approved credit, credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and HD Access). Hardware available separately. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

## Switch today! 1-888-293-0633

Credit card not required in MA & PA. \*Eligibility for local channels based on service address. \*\*BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$58.99/mo., CHOICE XTRA \$63.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions (included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer) and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer reneges Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, Programming/pricing may vary. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.



## THE CATMOBILE

Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic

A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75

Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we'll be near you!

1-888-495-SPAY (1-888-495-7729) or email [spaymass@mfrfs.org](mailto:spaymass@mfrfs.org)



A Program of the Merrimack River Feline Rescue Society

www.mfrfs.org

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## APARTMENTS

TWO BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE STARTING AT \$834 A MONTH

ONE BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE \$748 A MONTH



SECURITY DEPOSIT ONLY \$500  
INCOME GUIDELINES APPLY

Heat & Hot Water Included, Off-Street Residential Parking, & Walking Distance of Downtown Lowell!

For additional information Call

**866-979-8987**



### AUGUST MOVE IN SPECIAL!

**1 BEDROOM APARTMENT** RECEIVE UP TO \$500 OFF SECOND MONTH'S RENT starting at \$748

**2 BEDROOM APARTMENT** RECEIVE UP TO \$700 OFF SECOND MONTH'S RENT starting at \$834

**SECURITY DEPOSIT ONLY \$500**



So good. So caring. So close.

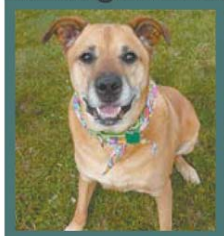
Join us on

facebook



Kindness and Care for Animals®  
**nevins farm**

**Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats**



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more .

**For Dogs:**  
MSPCA at Nevins Farm  
(978) 687-7453 x6101  
www.mspca.org/nevins

**For Cats:**  
Merrimack River Feline Rescue Society  
(888) 495-7729  
www.mrfrs.org

## JOB POSTING



CITY OF LAWRENCE  
LAWRENCE,  
MASSACHUSETTS  
**MAYOR WILLIAM LANTIGUA**

**Property Acquisition/Disposition Officer**  
Grade 3, \$45,000-\$55,000  
Non-Union, Non-Exempt

Position performs responsible and confidential administrative functions for the City Planning Department. Primary staff person in the department for the acquisition and/or disposition of "tax title" property and city owned, under utilized property. Works closely with several city departments including the City Attorney, who exercises key legal authority during taking process for "tax title" process.

A candidate for this position should have a Bachelor's Degree with coursework in Paralegal Studies or equivalent preferred, with at least one (1) year of paralegal experience in a law office working on real estate issues; or an equivalent combination of education and experience. Bilingual Preferred.

Deadline to apply is August 6, 2010. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet – Interim Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840.

Download an application by visiting the city's website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)  
The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer.

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

## SPACE FOR RENT

PARTY / FUNCTION SPACE FOR RENT  
120 BROADWAY IN LAWRENCE  
NIGHTS & WEEKENDS  
SEATING FOR APPROX 200 PEOPLE  
USE OF KITCHEN FACILITY IS AVAILABLE

**PLEASE CALL**  
**508-294-8756 FOR INFORMATION**

## SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en Inglés y Español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para mas información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llamar al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa. Gracias.

Próximos entrenamientos:  
Northeast Region  
Miércoles, 28 de abril y jueves, 29 de abril  
6:00pm -9:00pm, dos noches  
Lawrence, MA

## JOB POSTING



CITY OF LAWRENCE  
LAWRENCE,  
MASSACHUSETTS  
**MAYOR WILLIAM LANTIGUA**

**Treasurer/Tax Collector**  
Union: SEIU  
\$82,213.00 (Annual Salary)

Duties: Supervise the City's Treasury and Tax Collector's Office. Responsible for financial management, cash investments and administration of all City funds; reconciliation of bank statements, cash balances, collection of all City revenues, payroll administration, fringe benefits, overseeing, cash management, managing city's debt service, and bond issuance. Must be currently certified by the Massachusetts Collector/Treasurer Association or obtain certification within 3 years of appointment.

Qualifications: At least five (5) years prior job-related experience, three (3) in a supervisory capacity, with minimum of a Bachelor's degree in finance, business administration, or related field desired. A demonstrated knowledge of state and federal applicable laws related to municipal finance and taxation.

Deadline to apply is August 26, 2010. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet – Interim Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840.

Download an application by visiting the city's website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)  
The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer.

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

## JOB POSTING

### S.E.C. STAFFING SERVICES INC.

LOOKING FOR WORK?  
WE ARE NOW HIRING

S.E.C. STAFFING HAS OPPORTUNITIES AVAILABLE FOR:

ADMINISTRATIVE ASSISTANT, CLERICAL, RECEPTIONIST, DATA ENTRY, EXECUTIVE ASSISTANT, CALL CENTER REPRESENTATIVE, OFFICE ASSISTANT, OFFICE MANAGER, MEDICAL SECRETARY, MAIL ROOM STAFF, SALES ASSISTANTS, MARKETING STAFF, HUMAN RESOURCES STAFF, COOKS/CLEANING, CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVES, BOOKKEEPING, ACCOUNTS RECEIVABLE SPECIALIST, CREDIT AND COLLECTIONS, PAYROLL, ACCOUNTING - STAFF TO SENIORS, SHIPPING AND RECEIVING, PICKING/PACKING, ASSEMBLY, ELECTRONICS, FORKLIFT OPERATOR, INDUSTRIAL, SKILLED TRADES, GENERAL LABOR, HOSPITALITY, INFORMATION TECHNOLOGY, ENGINEERING AND OTHERS

SEND RESUME TO:  
S.E.C. STAFFING SERVICES INC.  
60B BROOK ST.  
LAWRENCE, MA 01841

OR E-MAIL RESUME TO:  
S.E.C.STAFFINGSERVICESINC@HOTMAIL.COM

ATTN: STEPHANIE PEÑA

## JOB POSTING



CITY OF LAWRENCE  
LAWRENCE,  
MASSACHUSETTS  
**MAYOR WILLIAM LANTIGUA**

**Director of Public Works**  
Non-Union, Exempt  
Grade 9 (\$95,000 - \$120,000 Annual Salary)

Duties: Position is responsible for managing and administering the services and operation of the City's Public Works Department, including buildings, equipment, vehicle maintenance, engineering, highway, solid waste, sewer, water and the execution of major capital projects; performs all other related work as required. (A full and comprehensive Job Description with all essential task/duties is available in the City of Lawrence Personnel Department).

Qualifications: Bachelor of Science Degree in civil engineering or related field and Masters Degree preferred; ten (10) years progressively responsible experience in municipal public works construction, maintenance of equipment, and engineering, five (5) years in a supervisory/management capacity; or an equivalent combination of education and experience. Valid Massachusetts Motor Vehicle Operator and Commercial Driver's License. Massachusetts Procurement Officer Certification and Wastewater Treatment License.

Deadline to apply is August 26, 2010. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet – Interim Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840.

Download an application by visiting the city's website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)  
The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer.

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

## LEGAL NOTICE

### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Garage and Towing Service of 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass General Laws, Chapter 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after August 16, 2010 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

- 1998 Mercury Sable  
VIN# 1MEFM50U7WA609277
- 2003 Cadillac CTS  
VIN# 1G6DM57N030105147
- 2003 Chevrolet Impala  
VIN# 2G1WH52K739204683
- 2001 Ford Explorer  
VIN# 1FMZU77E31UA32971
- 1995 Honda Accord  
VIN# 1HGCE182XSA014562
- 2003 Toyota Avalon  
VIN# 4T1BF28B13U267763
- 2001 Volkswagen Jetta  
VIN# 3VWSK69M71M127920
- 2000 Saab 9.3  
VIN# YS3DD55H8Y2031927
- 2000 Ford Taurus  
VIN# 1FAFP58S9YA244590
- 2002 Kia Sedona  
VIN# KNDUP131226341049
- 2000 Acura Integra  
VIN# JH4DC4355YS002123
- 1997 Peterbuilt Truck  
VIN# 3BPNHD7XXVF428627
- 2003 Mercedes 300CD3  
VIN# WDBRN64J23A458876

Vehicles are being stored at Coady's Garage and may be inspected by appointment only.

Signed,  
Frank Coady, Owner  
Coady's Garage and Towing

7/22, 8/1, 8/8 and 8/15



**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org  
1.800.ACS.2345  
Hope Progress. Answers.



# 87<sup>th</sup> Annual Feast of the Three Saints

[www.ThreeSaintsInc.org](http://www.ThreeSaintsInc.org)

Labor Day Weekend  
September 3, 4 & 5

Full weekend of Fun.  
Check the website for  
complete details on  
showtimes and  
events.



## VIVA SAINT ALFIO

### Great Entertainment & Family Fun ALL WEEKEND!

- Friday -** Opening Procession at 6:00 PM  
FREE Concert with Ayla Brown on the Bandstand at  
Union and Common Street at 9:00 PM
- Saturday -** Feast opens with rides, games and  
entertainment at 12:00 Noon  
Touch Light Procession - 7:30 PM  
Tripoli's Corner.  
The Saint Alfio Society proudly presents The United  
States Navy Band in concert - 8:30PM -Bandstand
- Sunday -** Mass honoring the Three Saints 10:00 AM  
Holy Rosary Church.  
Procession of the Statues of the Three Saints  
through the Feast neighborhood 3:00 PM  
"Moment of Glory" with Benediction and Cantata  
amidst fireworks and showers of confetti 7:00 PM  
FREE Concert on Bandstand starring The B-Street  
Bombers at 8:15 PM.

Sponsored By:

**WHITTIER**  
Health Network

**All American Foods**



**The Eagle-Tribune**

For more information visit:

[www.ThreeSaintsInc.org](http://www.ThreeSaintsInc.org)

## Plenty of FREE Parking

Saints Alfio, Filadelfo and Cirino Society  
20 Common Street, Lawrence, MA 01840  
978.681.0944